

Gemeng Biissen

Schoulbrochure 2025/2026



Merci u jiddereen deen un dëser
Broschür mat geschafft huet

IWWERSIICHT / SOMMAIRE

Iwwersiicht / Sommaire

Virwuert / Préface 2

Presentatioun vun de Schoulgebaier /
Infrastructures 6

Schoulufank / Rentrée scolaire 7

Schoulzäiten / Horaire scolaire 7

Opsiicht / Surveillance 8

Schoulvakanzen a Feierdeeg /
Vacances scolaires et jours fériés 9

Dispensen an Absencen vum Kand /
Dispenses et absences d'un enfant 10

Verbuet vum Smartphone an Smartwatch /
Interdiction du smartphone et de la smartwatch 12

Cycle 1 (Précoce) 14

Cycle 1 (Spillschoul) 15

Cycle 2.1 16

Cycle 2.2 16

Cycle 3.1 17

Cycle 3.2 17

Cycle 4.1 18

Cycle 4.2 18

Spezialiséiert Personal / Personnel spécialisé 19

LALA "Lauter lëschteg Lauter" 22

Renovatioun Schoul / Renovation de l'école 24

Maison Relais "Un der Atert" 26

Crèche "Margréitchen" 28

Crèche "Beim Musekshaus" 30

Jugendhaus "A Stenges" /
Maison des jeunes « A Stenges » 32

LASEP 34

Kenn deng Gemeng / Connaître ta commune 36

Sportscamp 38

Save the Dates 39

Super Senior 40

Conservatoire du Nord 42

Léieren a Beweegung /
Apprendre et exercice physique 43

Schnéivakanz / Vacances de ski 44

Kanner Gemengerot (KGR) 46

Schoulcomité / Comité d'école 48

Elterevertrieder / Représentants des parents 48

Schoulkommissioun / Commission de l'école 49

Eltereveräin / Association des parents 50

Molconcours vum Cover /
Concours de dessin de la page de couverture 51

Informatiounen zum Schoultransport /
Informations sur le transport scolaire 52

Bus Circuit 1 / Bus Circuit 2 54

Pedibus 56

Pedibus Circuit 1 + Circuit 2 + Circuit 3 58

Séchere Schoulwee / Chemin d'école sûr 60

Kaart Séchere Schoulwee /
Carte chemin d'école sûr 62

Wichteg Adressen / Adresses utiles 64



Léif Kanner, léif Elteren, léif Alleguer,



Léif Kanner, léif Elteren, léif Alleguer,

Dëst Joer gëtt eis Schoulbrochür vu besonnesche Gefiller begleet. Iwwert d'Chrëschtvakanz hu mir mam Här Jean-Marie Bock eng bedeitend Perséinlechkeet verluer. Als Schoulmeeschter, Frënd a Mentor, huet de Jean-Marie mat sengem Häerzblutt fir d'Kanner, senger Léift zur Musek a sengem Engagement als President vum Kannergesank vill Spueren hannerlooss.

Als President vum Kannergesank an talentéierte Museker, huet de Jean-Marie vill Generatioune vu Kanner fir d'Musek begeeschtert. Hien huet äis gewisen, wéi Musek tëscht Mënschen, Kulturen an Emotioune Brécke baut.

Seng Passioun, seng Frëndlechkeet, seng Empathie a säi musikalesche Geescht wäerten äis feele mee si liewen an all deene weider, déi hie beréiert huet an sou nach laang an Erënnerung bleiwen.

Mir denken un de Jean-Marie mat engem Laachen am Häerz an enger Tréin am Aan. Mir soe Merci fir seng Zäit bei äis. Seng Musek verklëngt, mee seng Spuere bleiwen an eiser Schoul an eisen Häerzer a virun allem an de Stëmme vun de Kanner, déi hien esou gär begleet huet. Merci.

Äis Schoul ass eng Plaz, wou all Kand seng éischt Schrëtt a Richtung Wëssen, Frëndschaft a Selbststännegkeet mécht mat Freed, Fuebels an engem Laachen.

Vun de Spillzëmmeren am Precoce bis bei d'Klassesäll a vum Fondamental ginn hei Dag fir Dag nei Erfarunge gemaach an zesumme geléiert.

Zum Schluss vun hirer Zäit am Fondamental hu sech d'Schülerinnen a Schüler aus dem Cycle 4.2 e Moment Zäit geholl, fir zréckzekucken. Wat bleift hinnen am Kapp? Wat huet hinne besonnesch gefall a wat vläicht manner?

Dës kleng Texter reflektéieren net nëmmen hir Erënnerungen, mee och d'Emotiounen an déi wichteg Momenter, déi si op hirem Schoulwee begleet hunn. Mat Oppenheet, Humor a ville perséinleche Stëmme weisen d'Kanner eis, wéi si hir Zäit an der Primärschoul erlieft hunn.

Mir soen hinnen e grousse Merci fir dës flott Bäiträg!

Afonso : Wenn ich könnte, würde ich noch in der Biisser Schule bleiben. Es ist die Beste Schule in der ich je war. Viele Schüler(in) und Lehrer(in) sind lieb zu mir.

Leo: Ee schéinen Moment war, als ech am véierten Schouljoer an d'Kolonie war op Beaufort an eng Jugendherberge. Mëttes sinn mir bis op lechternach getrëppelt. Am fënneften Schouljoer sinn mir eng Woch an d'Skivakanz gefuer. Freidesowes sinn mir Nuechtski gefuer, dat war impressionant.

Francisco: Auf der Klassenfahrt sind wir in einen See schwimmen gegangen und wir sind so weit geschwommen um einen großen Fisch zu fangen. Wir hatten ihn fast und dann hatten wir keine Lust mehr Hinterher zu schwimmen.

Malik: Mir huet alles gafall ausser dat vill léieren fir d'épreuven, mee egal well heinsdo muss een léieren. Et war alles cool. Ech sinn frou an bessen traureg dass mir an de Lycée ginn. Mee mir wearten all eis Jofferen an Schoulmeeschteren besiche kommen. Ech sinn frou, dass ech ab der Spillschoul zu Bissen an d'Schoul gaangen sinn. Merci alleguer!!

Mayla: Im ersten Schuljahr war es sehr cool danach im 2 wurde es bisschen schwieriger. Im 3 bekommen wir einen neuen Mitschüler. Im 4 sind wir in eine Kolonie gefahren. Im 5 in die Skivakanz. Im 6 gehen wir jetzt in eine Kolonie und ich bin traurig, weil wir uns alle trennen werden.

Felix: Mir huet amfong alles gutt gefall (z.B. Frënn, spillen, awer och d'léieren). Mee mir huenn d'Ausflich déi mir iwert d'Joeren gemaach hunn am beschten gefall.

Maite: Et war eng flott Zäit hei an der Biisser Schoul. Ech hunn all meng Frënn kennegeléiert an hat super Abenteuer mat hinnen erlieft. Ech hat ganz vill Spass an dëser Schoul. Ech soen all den Enseignanten Merci, mir hat et besonnesch Spass gemaach ze léieren.

Lila: Mir hat es in der Schule gefallen, dass ich sofort gute Freunde gefunden habe und dass ich in einer Klasse bin, in der ich auf jeden zählen kann.

Solomiia: Ich möchte meiner Klasse und meinen Lehrern ein großes Dankeschön sagen, denn ich bin erst seit drei Jahren an dieser Schule und habe schon so viele Freunde. Ich werde die Erinnerungen an meine Klasse nie vergessen.

Luna: Diese Jahre waren sehr schön, ich habe vieles erlebt. Freunde gewonnen, viele Sachen gelernt und viel gelacht. Natürlich waren da traurige Tage aber auch viele schöne Tage an denen ich immer mit meinen Freunden gelacht habe. Ich werde alle vermissen für immer. Mit Joffer Danielle haben wir eine Pyjama-Party gemacht, das war mein Lieblingstag! Mit Joffer Anouk waren wir in der Kolonie, es war auch schön! Und Joffer Sabrina und Joffer Myriam haben mir sehr geholfen und mich zum lachen gebracht.

Diana: Au Cycle 3.2 nous sommes allés dans une colonie avec Joffer Anouk, Joffer Armel et Schoulmeeschter Georges. C'était très amusant et moi j'ai adoré. Avant d'aller dormir, on pouvait jouer dans le couloir et dans les chambres. C'était trop cool. Quand je suis rentrée au Cycle 4.1 eu au 4.2 j'avais les meilleures enseignantes du monde entier, Joffer Sabrina et Joffer Myriam. Elles sont très rigolardes et je les adore.

Aimée: Als ech an der Spillschoul war, hate mir Jippelcher. Am 2 Schouljoer, sinn mir op Remerchen duerch d'Wéngerten gaang an sinn herno op der Musel mat der „Marie Astrid" gefuer. Am 4 Schouljoer, sinn mir an eng Kolonie gaang.

Leonor: In der Précoce hatten wir Küken gesehen. Es war so cool, als wir in die Kolonie gegangen sind. Ich liebe es Mathe zu machen. Diese Klasse ist die Beste.

Lara: Diese Jahre waren sehr wichtig für mich und alle Lehrer(in) waren sehr nett zu mir. Im Kindergarten spielte ich mit meinen Freunde in einem kleinen Versteck. Wir lachten sehr viel. In diesem Jahr, hatte ich die beste Lehrerinnen der Welt. Joffer Sabrina und Joffer Myriam. Sie sind super nett.

Cileida: In danke allen Lernkräften, die mich unterstützt haben und mir Sachen beigebracht haben. Ich habe ganz viele Freunde gefunden. Ich hoffe ich sehe die meisten das nächste Jahr wieder. Mir hat es viel Freude gebracht in diese Schule zu gehen.

Dhurata: Ich bin 12 Jahre alt. In dieser Schule bin ich seit dem 8.1.2024. Als ich neu angekommen bin waren alle lieb und freundlich, aber es war auch komisch, weil hier komplett neue Leute für mich waren. Wir hatten alle gute und schlechte Zeiten, aber wir waren immer für einander da. Es war gut euch alle kennenzulernen. Es ist komisch dass wir nur noch 2 Monate in der gleiche Schule haben.

(De Recht vun de Kanner Texter fann dir am Franséiche Virwuert)

Ofschléissend bleiwe mir e puer Mercien ze soen. Als éischt dem Léierpersonal dat ëmmer een oppent Ouer huet fir ais Projeten an eis mat de Kanner derbäi ënnerstëtzen. Dann un d'Maison Relais an d'Crèchë fir déi gutt Zesummenaarbecht a fir d'Busbegleederinnen, déi dofir suergen datt äis Kanner bis op hiert Ziel kommen. Ee leschte Merci geet un all déi Leit, déi direkt an indirekt zum Wuel vun eise Kanner bäidroen, sief et d'Kommissiounen, d'Veräiner an d'Gemengepersonal.

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot wënschen ech alle Kanner, den Elteren, dem Léierpersonal, de Busbegleederinnen an dem Personal vun de Betreiungsstrukturen eng schéin an erhuelsam Vakanz an ee spannend an erfollegräicht Schouljoer 2025/2026.

Cindy Barros Dinis

Schäffin a Presidentin vun der Schoulkommissioun



Chers enfants, chers parents,



Chers enfants, chers parents, chers tous,

Cette année, la brochure scolaire que vous tenez en main est empreinte d'une émotion particulière. Pendant les vacances de Noël, nous avons perdu avec Monsieur Jean-Marie Bock une grande personnalité. Instituteur, ami et mentor, Jean-Marie a marqué notre école par son dévouement aux enfants, son amour pour la musique et son engagement en tant que président du "Biisser Kannergesank".

Musicien talentueux, Jean-Marie a su transmettre sa passion à de nombreuses générations d'enfants. Il nous a montré à quel point la musique crée des ponts entre les personnes, les cultures et les émotions.

Sa passion, sa gentillesse, son empathie et son esprit musical nous manqueront, mais ils vivront à travers tous ceux qu'il a marqués et resteront à toujours dans nos mémoires.

Nous pensons à Jean-Marie avec un sourire dans le cœur et une larme à l'œil. Nous le remercions pour le temps qu'il a passé avec nous. Sa musique s'est tue, mais ses traces demeurent dans notre école, dans nos cœurs et surtout dans les voix des enfants qu'il aimait tant accompagner. Merci.

Notre école est un lieu où chaque enfant fait ses premiers pas vers le savoir, l'amitié et l'autonomie, avec joie, curiosité et un sourire aux lèvres.

Des salles de jeux du précoce aux classes de l'enseignement fondamentale, chaque jour est une nouvelle occasion de découvrir, d'apprendre et de grandir ensemble.

À la fin de leur parcours fondamental, les élèves du cycle 4.2 ont pris un moment pour regarder en arrière. Quels souvenirs gardent-ils ? Qu'est-ce qui leur a particulièrement plu, et peut-être moins plu ?

Ces petits textes reflètent non seulement leurs souvenirs, mais aussi les émotions et les moments importants qui ont jalonné leur parcours scolaire. Avec franchise, humour et beaucoup de voix personnelles, les enfants nous montrent comment ils ont vécu leur temps à l'école fondamentale.

Nous les remercions chaleureusement pour ces magnifiques contributions !

Anonyme:

- *Die letzten Jahren hier in Bissen hat mir alles gefallen, aber das beste waren die Talentshows. Da hatte man den ganzen Tag Spaß und die Shows waren immer aufregend. Es war auch ganz cool mit den vielen Freunden. Ich denke meine Klasse war eine der schlimmsten Klassen der letzten Jahre, weil wir immer viele Dummheiten gemacht haben und dir Lehrer(innen) genervt haben. Es ist aber traurig, dass wir uns nach 6 Jahren trennen müssen. Aber ich werde tolle Erinnerungen behalten.*
- *Die Lehrer(innen) holen sich oft Zeit, um mit uns zu reden, op über die Schule, über Freundschaft oder Familie. Wir haben nicht so viele Hausaufgaben. Und wenn es Kinder gibt die Schwierigkeiten haben, gehen sie in einen anderen Raum und bekommen extra mehr Hilfe. Die Gemeinde probiert sehr viele Aktivitäten zu organisieren. Etwas was sicher nicht alle Gemeinden für die Kinder machen ist z.B. die „Skivakanz".*
- *In der Schule habe ich viel gelernt. Ich habe Freunde gefunden und hatte viel Spaß. Leider trennen wir uns und manche werden sich nicht mehr sehen. Trotzdem bin ich froh dass ich manche los bin.*
- *Ich hab dieses Jahr gern gehabt. Es war ganz gut hier zu sein. Die Lehrer sind lieb mit uns. Aber ich bin auch froh ins Lycée zu gehen.*
- *Ich bin traurig, weil das unses letztes Jahr ist. Ich habe aber viel Spaß in der Schule gehabt.*
- *Die Lehrer und Lehrerinnen waren immer nett. Es waren nie zu viele Hausaufgaben zu erledigen. Wir hatten immer Spaß in der Schule. Es wurde nie langweilig es waren immer neue Sachen zum lernen bereit.*
- *Ich fand in denen letzten Jahren cool, dass man coole Lehrer hatte wie Joffer Tamami, Schoulmeeschter Georges, Joffer Sara und Joffer Anouk. Im 5 und 6 Schuljahr war es strenger und anstrengender. Jetzt bin ich froh im Lycée zu starten.*
- *In der Schule war meistens alles normal. Die Ersatzlehrer waren immer ultra streng. Ich mochte besonders Schoulmeeschter Georges und Joffer Tamami.*
- *Im 1., 2., 3. und 4. Schuljahr war keine gute Zeit für mich. Ich war erst traurig aber danach war es eine coole Zeit für mich. Ich habe mehr Freunde gefunden und ich hatte eine schöne Zeit mit Schoulmeeschter Georges in der zweiten Zeit vom 4. Schuljahr. Gerade bin ich mit Schoulmeeschter Daniel und traurig dass ich bald gehen muss. Aber ich gehe dann ins Lycée und ich hoffe, dass es auch gut wird.*
- *Ich bin froh, weil ich ein paar Freunde gefunden habe. Ich habe viele Geschenke zum Muttertag und zum Vatertag gebastelt. Das hat mir immer Spaß gemacht. Ohne die Schule wäre mein Lieblingsfach nicht Mathe, weil ich das ja nie gelernt hätte. Ich bin traurig, dass ich jetzt gehen muss.*
- *Während den sechs Jahren in der Schule war es eigentlich immer cool, obwohl ich nicht immer in die Schule gehen wollte. Aber es hat richtig Spaß gemacht. Die Kolonien waren das best. Die Bastelstunde und die Zirkuswoche im „Zap Zerap" waren meine Lieblingsmomente. Ich bin aufgeregt wegen nächstem Jahr im Lycée. Danke für alles!*
- *Ich fand die Schule eigentlich ganz cool, nur die letzten beiden Jahre waren nicht so, da wir in Containern arbeiten und die irgendwie komisch sind.*
- *Ich bin froh in der Schule gewesen zu sein, weil ich Freunde gefunden habe. Ich habe viele Geschenke für Mutter und für meinen Vater gemalt und gebastelt. Ich hatte Spaß in der Schule und bin traurig weil ich ins Lycée gehen muss.*
- *In all den Jahren haben mir die Kolonien (Ski Vakanz und Ausflüge am besten gefallen. Ich hatte viel Spaß mit meine Freunden. Jetzt freue ich mich auf das nächste Jahr.*
- *Meine besten Erinnerungen waren coole Momente mit meinen Freunden: die Kolonie, der Zirkus, Witzige Momente in der Klasse und im Pausenhof. Die Skivakanz war das schönste Erlebnis mit meiner Klasse. Danke für diese schöne Zeit!*
- *Ich habe diese Jahre in der Schule gern gehabt. Es war ganz gut hier zu sein. Die Lehrer sind ganz lieb mit mir.*
- *Cette année je me suis fait beaucoup de nouveaux amis.*
- *Ces dernières années étaient bonnes, même si je n'ai pas aimé l'école parfois. Je ne voulais parfois pas aller à l'école. J'ai eu des bons professeurs et mes notes étaient Ok. Je ne vais jamais oublier les bons moments à la Biisser Schoul.*
- *In this school I liked everything. I'm happy when I stay with my friends and I enjoy playing with them. School was hard because of the new languages.*

Pour finir, j'aimerais exprimer plusieurs remerciements. D'abord, je tiens à remercier le personnel enseignant qui a toujours une oreille pour nos projets et nous supporte avec les enfants. Je tiens également à exprimer ma reconnaissance à la maison relais et à la crèche pour la formidable coopération et aux accompagnatrices de bus qui assurent que nos enfants arrivent toujours à bon port. Finalement, je remercie tout un chacun qui participant de sa manière au bien-être de nos enfants, que ce soit les commissions communales, les clubs ou encore le personnel communal.

Au nom du collège des bourgmestre et échevins, je souhaite à tous les enfants, aux parents, au personnel enseignant, aux accompagnatrices de bus et au personnel des infrastructures d'accueil de belles et de reposantes vacances et une année scolaire 2025/2026 épanouissante et réussie.

Cindy Barros Dinis
Echevine et présidente de la commission scolaire

PRESENTATIOUN VUN DE SCHOULGEBAIER / INFRASTRUCTURES



D'Gebai vum Cycle 1
(Précoce & Spillschoul)

Bâtiment Cycle 1
(Précoce & Ecole maternelle)

Adress:
5b, route de Mersch L-7780 Biissen

D'Gebai vum Cycle 2 - 3
(Primärschoul)

Bâtiment Cycle 2 - 3
(Ecole primaire)

Adress:
1, route de Roost L-7791 Biissen





D'Gebai vum Cycle 4
(Primärschoul - Annexe "Beim Musekshaus")

Bâtiment Cycle 4
(Ecole primaire - Annexe "Beim Musekshaus")

Adress: 4, rue de la Gare L-7773 Biissen

SCHOULUFANK / RENTRÉE SCOLAIRE



Éischte Schouldag fir all d'Kanner:

Méindeg, de 15. September

Premier jour d'école pour tous les enfants :

Lundi, le 15 septembre

Rappel inscription !

Mir erënneren d'Eltere vu Kanner, déi net an der Gemeng Biissen wunnen, hier Demande fir d'Aschreiwung an d'Schoul onbedéngt virum 1. Mee ofzegïnn.

Nous rappelons aux parents des enfants non-résidents de la Commune de Bissen de remettre impérativement leur demande d'inscription dans l'école avant le 1er mai.

SCHOULZÄITEN / HORAIRE SCOLAIRE

Cycle 1 (Précoce)

	***MOIES** / MATIN*	***MËTTES** / APRÈS-MIDI*
Méindes / Lundi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	13:50/15:50
Dënschdes / Mardi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	
Mëttwochs / Mercredi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	13:50/15:50
Donneschdes / Jeudi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	
Freides / Vendredi	8:00/9:00 - 11:45/12:00	13:50/15:50



Cycle 1 (Spillschoul / Préscolaire)

	MOIES / MATIN	MËTTES / APRÈS-MIDI
Méindes / Lundi	8:00 - 11:45	13:50 - 15:50
Dënschdes / Mardi	8:00 - 11:45	
Mëttwochs / Mercredi	8:00 - 11:45	13:50 - 15:50
Donneschdes / Jeudi	8:00 - 11:45	
Freides / Vendredi	8:00 - 11:45	13:50 - 15:50



Cycle 2-4 (Primärschoul / Ecole Fondamentale)



	MOIES / MATIN	MËTTES / APRÈS-MIDI
Méindes / Lundi	7:50 - 12:00	14:00 - **15:45**
Dënschdes / Mardi	7:50 - 12:00	
Mëttwochs / Mercredi	7:50 - 12:00	14:00 - **15:45**
Donneschdes / Jeudi	7:50 - 12:00	
Freides / Vendredi	7:50 - 12:00	14:00 - **15:45**

Attention!!!
Changement horaire scolaire

OPSIICHT / SURVEILLANCE

Eng Opsiicht ass 10 Minutte virun Ufank an 10 Minutten no Enn vun den offizielle Schoulzäiten garantéiert. Ass dat aus organisatoresche Grënn net fir lech méiglech, da kënnt Dir Är Kanner gären an eiser Maison Relais aschreiwen.

Une surveillance de 10 minutes avant et après le cours est organisée par l'école. S'il vous est impossible de venir chercher vos enfants à la fin des cours, pensez à les inscrire à la Maison Relais s'ils n'ont pas le droit de rentrer seuls.

SCHOULVAKANZEN A FEIERDEEG / VACANCES SCOLAIRES ET JOURS FÉRIÉS

EISCHTE SCHOULDAG	
1ER JOUR DE CLASSE	15.09.2025
ALLERHELLEGEVAKANZ	
CONGÉ DE LA TOUSSAINT	01.11.2025 – 09.11.2025
CHRËSCHTVAKANZ	
VACANCES DE NOËL	20.12.2025 – 04.01.2026
FUESVAKANZ	
CONGÉ DE CARNAVAL	14.02.2026 – 22.02.2026
OUSCHTERVAKANZ	
VACANCES DE PÂQUES	28.03.2026 – 12.04.2026
DAG VUN DER AARBECHT	
FÊTE DU TRAVAIL	01.05.2026
CHRISTI HIMMELFAHRT	
JOUR DE L'ASCENSION	14.05.2026
PËNTSCHTVAKANZ	
CONGÉ DE LA PENTECÔTE	23.05.2026–31.05.2026
NATIONALE FEIERDAG	
FÊTE NATIONALE	23.06.2026
SUMMERVAKANZ	
VACANCES D'ÉTÉ	16.07.2026 – 14.09.2026



DISPENSEN AN ABSENCEN VUM KAND /
DISPENSES ET ABSENCES D'UN ENFANT

Absencen / *Absences*

D'Feele vum Kand muss den Dag selwer vum Erzéiungsberechtegte beim betreffende Léierpersonal gemellt ginn. Ab dem drëtten Dag muss een e Certificat vum Dokter ofginn. **Nëmmen d'Absencë wéinst Krankheet oder Stierffall si gesetzlech erlaabt.**

Toute absence doit être signalée le jour même par le/la tuteur/trice à l'école. Un certificat médical doit être remis à partir du troisième jour.

Seules les absences pour cause de maladie ou pour cause de décès d'un proche sont autorisées.

Dispensen / *Dispenses*

Dir kënnt Äert Kand iwwert eng begrënnten Ufro fräistelle loossen. Dës Dispens ka bewëllegt gi vum:

- Léierpersonal vun der Klass fir een Dag (ausser virun oder no enger Vakanz)
- President vum Schoulcomité fir eng Dauer, déi méi laang wéi een Dag ass (maximal 5 Deeg hannerteneen).

D'Léierpersonal ka keng Entschëllegung wéinst Verlängerung vun der Vakanz unhuelen.

Une dispense de fréquentation scolaire peut être accordée sur demande motivée. Cette dispense peut être accordée par :

- l'instituteur/trice pour une durée ne dépassant pas une journée (à part le jour avant et après les vacances)
- le/la président/e du Comité d'école pour une durée entre 2 et 5 journées maximales consécutives

Le personnel enseignant n'est pas en mesure d'excuser des absences dues à une prolongation des vacances.



ATTENTION !

Selon la loi scolaire du 20 juillet 2023, tout enfant habitant le Luxembourg âgé de quatre ans révolus avant le 1er septembre doit fréquenter l'école.

Toutefois, selon l'article 12 de la même loi, des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents par :

- le titulaire ou le régent de classe, pour une durée ne dépassant pas une journée ;
- le président du comité d'école ou le directeur de l'établissement d'enseignement pour une durée ne dépassant pas cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées ne dépasse pas quinze jours sur une même année scolaire ;
- par le ministre pour une durée dépassant cinq jours consécutifs ou lorsque l'ensemble des dispenses accordées dépasse quinze jours sur une même année scolaire.

La demande écrite et motivée doit être présentée par les personnes titulaires de l'autorité parentale au plus tard trois jours ouvrés avant le début de l'absence sollicitée.

Selon l'article 10 de la loi scolaire du 20 juillet 2023, lorsqu'un élève soumis à l'obligation scolaire manque les cours, les personnes titulaires de l'autorité parentale informent, dès le premier jour de l'absence, par tout moyen, le titulaire de classe, le régent de la classe ou le directeur de l'établissement d'enseignement de l'absence et deson motif. Une notification écrite, sous forme papier ou électronique, des personnes titulaires de l'autorité parentale est à communiquer dans les trois jours suivant l'absence.

Les seuls motifs légitimes sont la maladie de l'élève soumis à l'obligation scolaire, le décès d'un proche et le cas de force majeure.

Les autorités communales et scolaires étant régulièrement saisies de demandes de dispense de fréquentation scolaire pour convenance personnelle (réservation d'avion, de logements de vacances, etc.) plusieurs jours avant le début des vacances, il est signalé que de telles demandes ne pourront pas être acceptées. Les parents d'élèves sont donc priés d'organiser leurs vacances et autres déplacements à l'étranger strictement en fonction du calendrier des vacances et congés scolaires 2025-2026 (voir page 9).

VERBUET VUM SMARTPHONE AN SMARTWATCH /
INTERDICTION DU SMARTPHONE ET DE LA SMARTWATCH

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Direction de l'enseignement fondamental
Région 12

Bissen, le 14 mai 2025

Objet : Nouvelle réglementation sur l'utilisation des smartphones et appareils connectés dans les écoles fondamentales

Chers parents,

Depuis le 21 avril 2025, conformément à l'article 2 du règlement grand-ducal modifié du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles, l'utilisation d'appareils connectés (personnels et disposant d'une connectivité internet) par les élèves est interdite dans l'enceinte des écoles fondamentales pendant toute la durée de l'horaire scolaire.

Si un élève apporte un appareil connecté, celui-ci doit rester éteint et rangé dans son sac ou dans un endroit prévu à cet effet par l'enseignant.
En cas d'utilisation non autorisée de son appareil connecté, l'élève devra le déposer dans un lieu désigné par l'enseignant. Les règles en vigueur seront rappelées à l'élève et un échange aura lieu afin de renforcer sa compréhension de l'usage responsable des appareils connectés en milieu scolaire.
En cas de récidive, l'appareil concerné pourra être retenu jusqu'à la fin des cours et les parents de l'élève seront contactés.

Nous tenons à vous informer que les équipes pédagogiques ne pourront être tenues responsables en cas de perte, de vol ou de détérioration de ces appareils.

Le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse soutient cette démarche à travers une campagne nationale de sensibilisation « Screen-Life-Balance » lancée à la rentrée 2024/2025, avec des recommandations adaptées à l'âge des enfants et des jeunes, afin de promouvoir une utilisation responsable et sécurisée des outils numériques. Des informations complémentaires sont disponibles sur le site *www.tëcher.digital*.

Nous comptons sur votre soutien actif pour faire respecter ce règlement, mis en place dans l'intérêt de votre enfant, afin de préserver un climat scolaire serein, favorable au bien-être et aux apprentissages.

Nous vous remercions pour votre coopération et restons à votre disposition pour toute question.

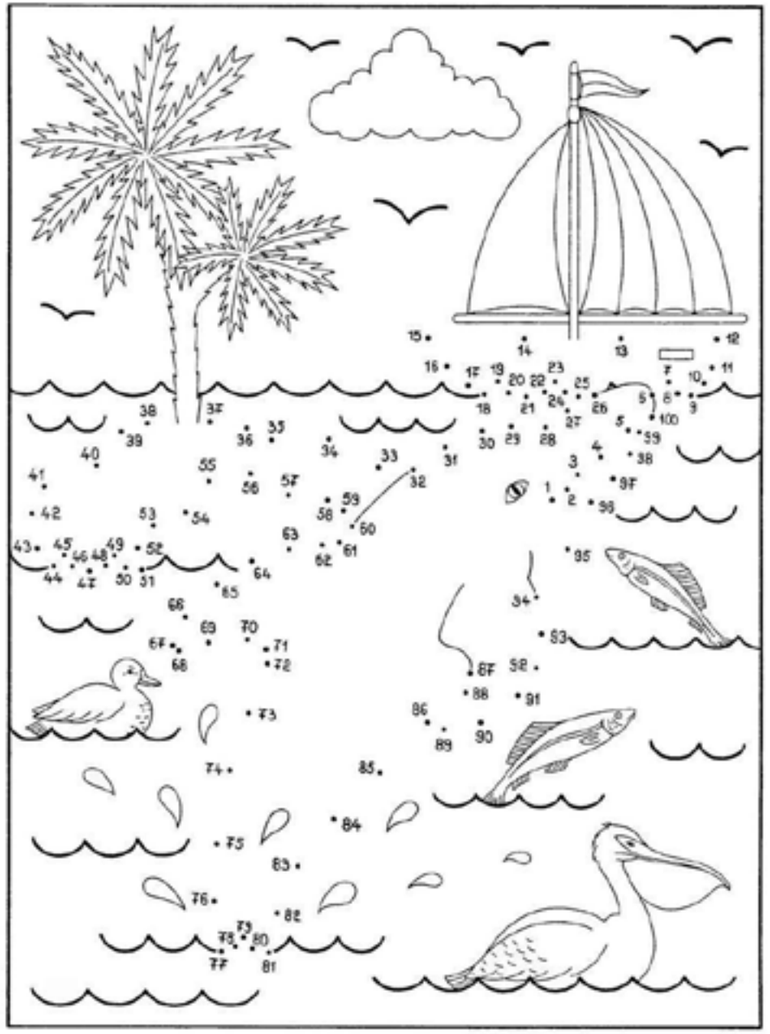
Alain Reeff
Directeur de l'Enseignement fondamental
Région Mersch

Chantal Wammer
Présidente du Comité d'école
Ecole de Bissen

22 ZAC Kiergbousbierg
L-7795 Bissen

Tél.: 247-55810

e-mail:
secretariat.mersch@men.lu



PRÉCOCE







Nicole VAN DER WEKEN, Svenja DETERME, Anny GIULIONI, Annik REINERT, Joy ROLLINGER,




Margaux SARAIVA, à définir





PRÉCOCE 1

Nicole VAN DER WEKEN, nicole.rotili@education.lu Tel. 83 50 03-310
Svenja DETERME, svenja.determe@education.lu
Anny GIULIONI, anny.giulioni@education.lu
Margaux SARAIVA, margaux.correiasaraiva@education.lu

PRÉCOCE 2

Annik REINERT, annik.reinert@education.lu, Tel. 83 50 03-311
Joy ROLLINGER, joy.rollinger@education.lu
Margaux SARAIVA, margaux.correiasaraiva@education.lu



CYCLE 1 (SPILLSCHOUL)








Danielle GIELEN, Michèle BARTHELEMY, Gaby LANGEHEGERMANN, Lynn ENGLEBERT, Nadine THIES, Lynn GAASCH







CYCLE 1

Danielle GIELEN, danielle.gielen@education.lu Tel. 83 50 03-320
Michèle BARTHELEMY, michele.barthelemy@education.lu Tel. 83 50 03-323
Gaby LANGEHEGERMANN, gaby.langehegermann@education.lu Tel. 83 50 03-321
Lynn ENGLEBERT, lynn.englebert@education.lu Tel. 83 50 03-322
Nadine THIES, nadine.thies@education.lu Tel. 83 50 03-325
Lynn GAASCH, lynn.gaasch@education.lu Surnuméraire
Margaux SARAIVA, margaux.correiasaraiva@education.lu Surnuméraire





CYCLE 2.1





Cathy ALEN, Anouck WIES, Isabelle KRIER

Tel. 83 50 03-360
Tel. 83 50 03-361
Cathy ALEN, cathy.alen@education.lu
Anouck WIES, anouck.wies@education.lu
Isabelle KRIER, isabelle.krier@education.lu



CYCLE 2.2





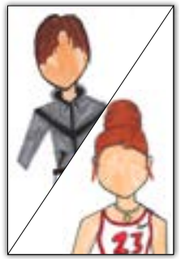
Sandy SCHMITZ, Fabienne BALDASSI, Lisa DEMOULLING

Tel. 83 50 03-362
Tel. 83 50 03-363
Sandy SCHMITZ, sandy.schmitz@education.lu
Fabienne BALDASSI, fabienne.baldassi@education.lu
Lisa DEMOULLING, lisa.demoulling@education.lu



CYCLE 3.1





Anouk HIPPERTCHEN, Armelle SCHMIT, à définir

Tel. 83 50 03-364
Tel. 83 50 03-365
Anouk HIPPERTCHEN, anouk.hippertchen@education.lu
Armelle SCHMIT, armelle.schmit@education.lu



CYCLE 3.2







Christiane LOSCH, Chantal WAMMER, Thierry MAERTZ, Georges KARIER, Fränk BOCK

Tel. 83 50 03-366
Tel. 83 50 03-367
Christiane LOSCH, christiane.losch@education.lu
Chantal WAMMER, chantal.wammer@education.lu
Thierry MAERTZ, thierry.maertz@education.lu
Georges KARIER, georges.karier@education.lu
Fränk BOCK, frank.bock@education.lu



CYCLE 4.1





Myriam DABÉ, Sabrina MANIERI, Daniel MAQUIL

Tel. 83 50 03-368
Tel. 83 50 03-369
Myriam DABÉ, myriam.dabe@education.lu
Sabrina MANIERI, sabrina.manieri@education.lu
Daniel MAQUIL, daniel.maquil@education.lu



CYCLE 4.2






Sarah ZUIDBERG, Lis SPEICHER, Christiane STREVELER, Samantha SOARES,

Tel. 83 50 03-370
Tel. 83 50 03-371
Sarah ZUIDBERG, sarah.zuidberg@education.lu
Lis SPEICHER, lis.speicher@education.lu
Christiane STREVELER, christiane.streveler@education.lu
Samantha SOARES, samantha.soares@education.lu



SPEZIALISÉIERT PERSONAL / PERSONNEL SPÉCIALISÉ







Romy BAUSTERT, Monika DRIES, Myriam WAMPACH, Irène RALINGER, Jil DETHIER

INFO

Romy BAUSTERT, IEBS: (Institutrice spécialisée dans la scolarisation des enfants à besoins particuliers ou spécifiques.)
Monika DRIES, ESEB: (Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques.)
Irène RALINGER, ESEB: (Equipe de soutien des élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques.)
Myriam WAMPACH, Accueil pour primo-arrivants
Jil DETHIER, IEBS: (Institutrice spécialisée dans la scolarisation des enfants à besoins particuliers ou spécifiques.)

FINDE DIE UNTERSCHIEDE

Schau genau hin und kreise die 12 Unterschiede im rechten Bild ein.






SPEZIALISÉIERT PERSONAL / PERSONNEL SPÉCIALISÉ



Mir, Psychomotoriker an Ergotherapeuten aus der Sektioun 2 vum “Centre pour le développement moteur” (CDM) bekëmmeren eis ëm Fréierkennung vu motoreschen Defiziter a sinn do fir d’motoresch Fäegkeete bei de Kanner aus dem Cycle 1.2. ze ënnerstëtzen.

D’motoresch Fäegkeete sinn eng wichteg Viraussetzung fir de schoulmotoreschen Erausfuerderungen gewuess ze sinn.

D’Kollaboratioun mat den Elteren an dem ganze Schoulpersonal ass och e wichtegen Deel vun eisem Handele fir dem Kand eng Ënnerstëtzung ubidden ze kënnen. Nieft enger eventueller motorescher Fërderung gëtt dem Kand seng Perséinlechkeetsentwécklung positiv ënnerstëtzt. Dës Ënnerstëtzung (Begleedung & Fërderung) baséiert sech op d’Stäerkten an d’Interesse vum Kand.

Wéi gi mir vir?

- Info-Blat fir d’Elteren (Cycle 1.2.) am Ufank vum Schouljoer
- Observatiounen an der Schoul (motoreschen Dépistage bestoend aus 14 motoreschen Übungen)

Wat kucke mir?

- Grobmotorik (Gläichgewiicht, verschidde Koordinatiounen, ...)
- Handmotorik (schneiden, molen, pechen, ...)

Am Fall wou d’Kand kéint vun eiser präventiver Aarbecht profitéieren:

- Austausch mat den Elteren a mam Schoulpersonal
- Mam Accord vun den Elteren proposéiere mir eng präventiv Förderung an der Motorik (individuell oder am Grupp)

Käschten?

Dëse Service gëtt finanzéiert vum Ministère de l’Education nationale an ass doduerch gratis.

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu



Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l’école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l’âge développemental.

La coopération avec les parents et l’ensemble du personnel de l’école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l’enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

Comment procéder ?

- Fiche d’information pour les parents (cycle 1.2) au début de l’année scolaire
- Observations à l’école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

Qu’observons-nous ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale, ...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller, ...)

En cas de soutien préventif, les étapes suivantes sont proposées :

- Échange avec les parents et le personnel de l’école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

Quels sont les coûts ?

Notre offre est financée par le “Ministère de l’éducation, de l’enfance et de la jeunesse” et elle est donc gratuite.

Centre pour le développement moteur
1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1
www.cc-cdm.lu

LALA “LAUTER LËSCHTEG LAUTER”

Ee wëssenschaftlech fondéierte Programm fir Förderung vu fréier Literacy



Säit Jore begeeschter d´LALA, de faarwege Papagei aus Brasilien, d´Biisser Spillschoulskanner. D´LALA hëlt Kanner mat op eng spannend Rees an déi magesch Welt vun de Buschtawen an de Lauter, fir se op d´ Liese léiere virzebereeden. Des wëssenschaftlech-baséiert Fréifërderung féiert d´Kanner spilleresch un d´ Grondlage vum Liesen erun (Engel de Abreu, Fricke & Wealer, 2020). Mam LALA gëtt d´Liese léieren zu enger spannender Aventure, an där d´ Kanner duerch spillen, léieren.

Urspréinglech mat engagéieren Enseignante aus der Biisser Spillschoul getest, gëtt de LALA-Programm bis haut erfollegräich am Cycle 1 op Lëtzebuergesch agesat.

De Programm ass elo erweidert ginn: D´Lala wäert deemnächst och Kanner an der Biisser Maison Relais besichen a si mat der interaktiver Léier-App “LALA e as Letras” ënnerstëtzen, déi am Ufank op Portugisesche disponibel ass. Dëse Projet ziilt dorop of, Brécken tëschent der Spillschoul an de Bildungs- a Betreiungsservicer ze festegen an d´Sproochkenntnesser vun de Kanner an hirer Mammesprooch ze stäerken. Och d´ Eltere wäerte gratis Zougang zu dem LALA senger Léier-App kréie fir d´Kanner och doheem kënne spilleresch ze ënnerstëtzen. Weider Sproocheversiounen si geplangt!





YouTube

LALA “LAUTER LËSCHTEG LAUTER”

Un programme basé sur la recherche pour promouvoir la littératie précoce

LALA, le perroquet coloré du Brésil, enchante depuis des années les enfants de la maternelle de Bissen. LALA guide les enfants à travers le monde magique des lettres et des sons, les préparant ainsi à l’apprentissage de la lecture. Cette éducation précoce, fondée sur des preuves scientifiques, initie les enfants de manière ludique aux bases de la lecture (Engel de Abreu, Fricke & Wealer, 2020). Avec LALA, l’acquisition de la lecture devient une aventure passionnante où les enfants apprennent en jouant.



Initialement testé avec succès par les enseignants dévoués de la maternelle de Bissen, le programme LALA est toujours utilisé dans le Cycle 1 en luxembourgeois.

Désormais, le programme s’étend : LALA visitera bientôt les enfants de la Maison Relais de Bissen, les accompagnant grâce à l’application éducative “LALA e as Letras”, disponible d’abord en portugais. L’objectif de ce projet est de renforcer les liens entre la maternelle et les services d’éducation et d’accueil, tout en consolidant les compétences linguistiques des enfants dans leur langue maternelle. De plus, les parents auront un accès gratuit à l’application LALA pour soutenir leurs enfants à la maison de manière ludique. D’autres versions linguistiques sont également prévues !



Entdeckt hei méi iwwert de Lala Programm.
Découvrez plus sur le programme LALA.

RENOVATIOUN VUN DER SCHOUL & SCHOULHAFF

Ursprünglech sollt just den Daach vun der Schoul sanéiert ginn, well deen iwwert d'Joren ondicht ginn ass.

Schnell ass awer kloer ginn datt de Käschtepunkt vun der Sanéierung extrem héich war par Rapport zu der Plus-value d'Erneierung vum Dach matt sech bréngt.

Doropshin huet de Schäfferot proposéiert ee Projet auszeschaffen, dee follgend Ziler huet:

- D'Kapazitéit vun der Schoul ëm 4 Klassen, 2 Ënnerstëtzungsraim souwéi 2 Comitésbüroen an e polyvalente Sall ze vergréisseren. Déi Erweiderung gëtt duerch en zousätzleche Stack an Holzbauweis realiséiert.
- Dat existent Gebai gëtt un déi neisten Standard'en a punkto Technologie, Sécherheet an dem ëffentlechen Accessibilitéitsgesetz "LOP" ugepasst.
- De besteeënden Haapthaff an d'Alentoure vun der Schoul gi reamenagéiert mam Zil manner Flächen ze versigelen an se duerch néi Plantatiounen ze verschéineren
- D'Schafe vun enger säitlecher Entrée déi de Schüler e sécheren Accès iwwert rue des Moulins / rue de la Gare duerch den Tunnel an d'Schoul garantéiert.
- D'Realisatioun vun engem zousätzleche funktionelle Preau deen de Kanner bei schlechtem Wieder néie Bewegungsraum bitt.

Uschléissend un d'Aarbechte vun der Rehausse vun der Schoul gëtt natierlech och de Schoulhaff ugepak.

Hei schaffe mir mat engem Landschaftsarchitekt zesummen, de vir d'Ausschaffe vum Konzept souwuel d'Architektin vun der Schoul, d'Léierpersonal a virun allem d'Kanner matt an d'Planung agebonnen huet.

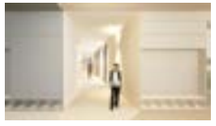
D'Wënsch vun allen Acteure goufen ofschléissend an engem Workshop zesummen diskutéiert, wou schlussendlech e Projet derbäi rauskomm ass, dee souwuel de Kanner aus allen Alterskategorien nei Spillméiglechkeeten offréiert a gläichzäiteg dem Léierpersonal seng Recommandatioune respektéiert.











RÉNOVATION DE L'ECOLE & COUR DE RÉCRÉATION

Le plan initial prévoyait seulement la remise en état du toit de l'école.

Or, il s'est vite avéré que les coûts de la rénovation seraient élevés comparés à un réaménagement complet du toit.

Face à ce constat, le collège échevinal a proposé d'élaborer un projet visant à :

- Augmenter la capacité des infrastructures scolaires en ajoutant quatre salles de classe, deux salles d'appui, deux bureaux de comité ainsi qu'une salle polyvalente
- Adapter le bâti existant aux standards modernes aux niveaux technologique et sécuritaire et aux exigences de la loi dite LOP relative à l'accessibilité des bâtiments publics
- Réaménager la cour centrale et les alentours de l'école en scellant moins de surface et en l'embellissant grâce à de nouvelles plantations
- Créer une nouvelle entrée latérale qui garantit un accès sécurisé à l'école aux élèves qui empruntent la Rue des Moulins/ Rue de la Gare en passant par le tunnel qui donne sur l'école
- Réaliser un préau supplémentaire et fonctionnel qui offre aux enfants une nouvelle salle de pause si le temps fait mauvais

Après la fin des travaux de rehausse de l'école, la cour d'école sera aussi rénovée.

Nous travaillons avec un paysagiste qui a intégré lors de l'élaboration de son projet les idées de l'architecte responsable de l'école, du personnel enseignant et avant tout des enfants. Les souhaits de tous les acteurs ont été discutés dans un atelier qui a abouti sur un projet qui offre de nouvelles possibilités de détente aux enfants tous âges confondus et ceci en respectant les recommandations du corps enseignant.











MAISON RELAIS „UN DER ATERT“



D’Maison Relais „Un der Atert“ gëtt vun elisabeth (Anne asbl) verwalt. D’Kanner vun 3 bis 12 Joer kënnen an der Maison Relais „Un der Atert“ betreit ginn.

Ëffnungszäiten: Méindes bis Freides vu 6:00 bis 19:00 Auer.

Fir dass all Modul och kann assuréiert ginn, musse mindestens dräi Kanner ageschriwwe sinn.

An de Schoulvakanzen ass d’Maison Relais vu méindes bis freides vu 6:00 bis 19:00 Auer op – **ausser vum 20. bis den 28. Dezember 2025 abegraff a Feierdeeg.**

Den 31. Dezember ass just bis 16:00 op.

KONTAKTER:

Lynn Michels	(Chargée de direction) 83 50 03 - 450 Direction.rbis@elisabeth.lu
GRUPPEN:	
Précoce 1	83 50 03 - 463
Précoce 2	83 50 03 - 464
C1.1	83 50 03 - 461
C1.2	83 50 03 - 462
C2.1	83 50 03 - 453
C2.2	83 50 03 - 452
C3.1	83 50 03 - 455
C3.2	83 50 03 - 457
C4.1	83 50 03 - 458
C4.2	83 50 03 - 459
Adress:	3, rue des Moulins L-7784 Bissen

ASCHREIWUNG:

Fir Äert Kand an der Maison Relais unzemellen, kënnt Dir op **rbis.elisabeth.lu** d’Dokumenter eroflueden, ausfëllen an zesumme mat Ärem „**Certificat de travail**“ vun Ärem Patron un d’Maison Relais schécken.

All genannten Informatioune fannt Dir am Detail op eisem Internetsite: **rbis.elisabeth.lu**

MAISON RELAIS « UN DER ATERT »



La Maison Relais « Un der Atert » est gérée par le groupe elisabeth (Anne asbl). Elle offre un accueil de jour pour les enfants âgés de 3 à 12 ans.

Heures d’ouverure: du lundi au vendredi de 6h00 à 19h00 heures.

Un minimum de 3 inscriptions est nécessaire pour le fonctionnement d’un module.

La Maison Relais est ouverte pendant les périodes scolaires ainsi que pendant les vacances scolaires du lundi au vendredi de 6h00 à 19h00, **à l’exception des jours fériés légaux ainsi que du 20 au 28 décembre 2025 inclus.**

Le 31 décembre, la maison relais est ouvert uniquement jusqu’à 16h00.

CONTACT:

Lynn Michels	(Chargée de direction) 83 50 03 - 450 Direction.rbis@elisabeth.lu
GROUPES:	
Précoce 1	83 50 03 - 463
Précoce 2	83 50 03 - 464
C1.1	83 50 03 - 461
C1.2	83 50 03 - 462
C2.1	83 50 03 - 453
C2.2	83 50 03 - 452
C3.1	83 50 03 - 455
C3.2	83 50 03 - 457
C4.1	83 50 03 - 458
C4.2	83 50 03 - 459
Adresse:	3, rue des Moulins L-7784 Bissen

INSCRIPTION:

Pour inscrire votre enfant à la Maison Relais, vous pouvez télécharger les documents sur **rbis.elisabeth.lu** et nous les renvoyer dûment remplis avec le **certificat de travail** signé par votre employeur.

Vous trouverez tous les détails mentionnés ci-dessus sur notre site internet : **rbis.elisabeth.lu**

CRÈCHE „MARGRÉITCHEN“



D'Crèche „Margréitchen“ gëtt vun elisabeth (Anne asbl.) verwalt a ka bis zu 40 Kanner, tëscht 2 Méint a 4 Joer, betreien.

Ëffnungszäiten: Méindes bis Freides vu 6:00 bis 19:00 Auer.

An de Schoulvakanzen ass d'Crèche vu méindes bis freides vu 6:00 bis 19:00 Auer op – **ausser vum 20. bis den 28. Dezember 2025 abegraff a Feierdeeg.**

Den 31. Dezember ass just bis 16:00 op.

elisabeth
am sozialen déngscht zu lëtzebuerg

KONTAKTER:

Nathalie Déart	(Chargée de direction)
	83 50 03 - 410
GRUPPEN:	
D'Séistären (0-2 Joer)	83 50 03 - 411
D'Scheewercher (18-36 Méint)	83 50 03 - 412
D'Tigeren (2-4 Joer)	83 50 03 - 413
Adress:	6, route de Mersch L-7780 Bissen

ASCHREIWUNG:

Fir Äert Kand an der Crèche unzemellen, kënnt Dir op **cbis.elisabeth.lu** d'**„Fiche de préinscription“** eroflueden, ausfëllen an zesumme mat Ärem **„Certificat de travail“** vun Ärem Patron un d'Crèche schécken. Dir gitt vun der Chargée de direction kontaktéiert, fir e Rendez-vous ze maachen.

Eng Agewinnung vum Kand an der Crèche ass obligatoresch fir d'Aschreiwung a muss op d'mannst ee Mount am Viraus geplangt sinn.

All genannten Informatioune fannt Dir am Detail op eisem Internetsite: **cbis.elisabeth.lu**

CRÈCHE « MARGRÉITCHEN »



La crèche « Margréitchen » (pâquerette en luxembourgeois) est gérée par elisabeth (Anne asbl.) et peut prendre en charge jusqu'à 40 enfants âgés de deux mois à quatre ans.

Heures d'ouverture : Lundi à vendredi de 06h00 à 19h00 heures.

Pendant les vacances scolaires, la crèche est ouverte de lundi à vendredi de 06h00 à 19h00 **à l'exception des jours fériés légaux ainsi que du 20 au 28 décembre 2025 inclus.**

Le 31 décembre, la crèche est ouvert uniquement jusqu'à 16h00.

elisabeth
am sozialen déngscht zu lëtzebuerg

CONTACTS:

Nathalie Déart	(Chargée de direction)
	83 50 03 - 410
GROUPES:	
D'Séistären (0-2 ans)	83 50 03 - 411
D'Scheewercher (18-36 mois)	83 50 03 - 412
D'Tigeren (2-4 ans)	83 50 03 - 413
Adresse:	6, route de Mersch L-7780 Bissen

INSCRIPTIONS:

Pour inscrire votre enfant, remplissez la **fiche de renseignement** disponible sur le site **cbis.elisabeth.lu** et envoyez-la avec votre **certificat de travail patronal** à la crèche. La chargée de direction vous contactera pour fixer un rendez-vous.

Une adaptation de l'enfant à la crèche est obligatoire pour l'inscription et doit être prévue au moins un mois à l'avance.

Vous trouverez toutes les informations détaillées sur notre site internet **cbis.elisabeth.lu**

CRÈCHE „BEIM MUSEKSHAUS“



D'Crèche „Beim Musekshaus“ gëtt vun elisabeth (Anne asbl.) verwalt a ka bis zu 40 Kanner, tëscht 2 Méint a 4 Joer, betreien.

Ëffnungszäiten: Méindes bis Freides vu 6:00 bis 19:00 Auer.

An de Schoulvakanzen ass d'Crèche vu méindes bis freides vu 6:00 bis 19:00 Auer op – **ausser vum 20. bis den 28. Dezember 2025 abegraff a Feierdeeg.**

Den 31. Dezember ass just bis 16:00 op.

elisabeth
am sozialen déngscht zu lëtzebuerg

KONTAKTER:

Ana Bastos Soares	(Chargée de direction)
	83 50 03 - 420
GRUPPEN:	
Pampersrocker (0-2 Joer)	83 50 03 - 421
Bemöllecher (0-2 Joer)	83 50 03 - 422
Solschlësselcher (0-4 Joer)	83 50 03 - 423
Rockstaren (2-4 Joer)	83 50 03 - 424
Adress:	4, rue de la Gare L-7773 Bissen

ASCHREIWUNG:

Fir Äert Kand an der Crèche unzemellen, kënnt Dir op **cmus.elisabeth.lu** d'„**Fiche de préinscription**“ eroflueden, ausfëllen an zesumme mat Ärem „**Certificat de travail**“ vun Ärem Patron un d'Crèche schécken. Dir gitt vun der Chargée de direction kontaktéiert, fir e Rendez-vous ze maachen.

Eng Agewinnung vum Kand an der Crèche ass obligatoresch fir d'Aschreiwung a muss op d'mannst ee Mount am Viraus geplangt sinn.

All genannten Informatioune fannt Dir am Detail op eisem Internetsite: **cmus.elisabeth.lu**

CRÈCHE « BEIM MUSEKSHAUS »



La crèche « Beim Musekshaus » (pâquerette en luxembourgeois) est gérée par elisabeth (Anne asbl.) et peut prendre en charge jusqu'à 40 enfants âgés de deux mois à quatre ans.

Heures d'ouverture : Lundi à vendredi de 06h00 à 19h00 heures.

Pendant les vacances scolaires, la crèche est ouverte de lundi à vendredi de 06h00 à 19h00 **à l'exception des jours fériés légaux ainsi que du 20 au 28 décembre 2025 inclus.**

Le 31 décembre, la crèche est ouvert uniquement jusqu'à 16h00.

elisabeth
am sozialen déngscht zu lëtzebuerg

CONTACTS:

Ana Bastos Soares	(Chargée de direction)
	83 50 03 - 420
GROUPES:	
Pampersrocker (0-2 ans)	83 50 03 - 421
Bemöllecher (0-2 ans)	83 50 03 - 422
Solschlësselcher (0-4 ans)	83 50 03 - 423
Rockstaren (2-4 ans)	83 50 03 - 424
Adresse:	4, rue de la Gare L-7773 Bissen

INSCRIPTIONS:

Pour inscrire votre enfant, remplissez la **fiche de renseignement** disponible sur le site **cmus.elisabeth.lu** et envoyez-la avec votre **certificat de travail patronal** à la crèche. La chargée de direction vous contactera pour fixer un rendez-vous.

Une adaptation de l'enfant à la crèche est obligatoire pour l'inscription et doit être prévue au moins un mois à l'avance.

Vous trouverez toutes les informations détaillées sur notre site internet **cmuselisabeth.lu**

JUGENDHAUS „A STENGES“



D'Jugendhaus Biissen ass eng Plaz fir Jugendlecher vun 12 bis 26 Joer, wou si sech an hirer Fräizäit treffe kënnen.

D'Jugendhaus ass Méindes bis Donneschdes vu 14 bis 19 Auer op. Freides ass d'Jugendhaus vu 14 bis 22 Auer op. Eemol am Mount ass och Samschdes an Sonndes op an dat vun 14 bis 18 Auer, woubäi bei verschidden Aktivitéiten dës Auerzäiten variéiere kennen.

D'Jugendhaus gëtt op dräi verschidde Beräicher opgebaut. Dat sinn den **oppenen Treff**, den **Aktivitéits- a Projetsberäich** an de **Berodungsberäich**.

KONTAKTER:

jugendhaus@bissen.lu

83 50 03 - 250

EQUIPPE:

Lucie HELLERS	83 50 03 - 251
Tim STEFFEN	83 50 03 - 252
Erko DESTANOVIC	83 50 03 - 253
Adress:	8, rue de la Laiterie L-7783 Bissen

Dofir stinn de Jugendleche verschidde Fräizäit-méiglechkeeten a Raim zur Verfügung, wei z. B. e Billard, Kicker, Computeren, Chillraum, ...

Nieft der alldeeglecher Offer ginn och extra Aktivitéiten a Projete wéi Kachen, Kinoowend, Kickerturnéier, Jugendcamp, Graffitiprojet asw. ugebueden. Jugendlecher kënnen awer net nëmmen an d'Jugendhaus kommen, fir sech mat Kollegen ze treffen, mee et ginn hinnen och Informatiounen an Hëllef an hire verschiddene Liewensberäicher (Schoul, Aarbecht, Famill…) ugebueden.

MAISON DE JEUNES « A STENGES »



La maison de jeunes à Bissen est un lieu où les jeunes âgés de 12 à 26 ans peuvent se rencontrer pendant leur temps libre.

La maison est ouverte de lundi à jeudi de 14h00 à 19h00 heures et les vendredis de 14h00 à 22h00 heures. Une fois par mois, elle est également ouverte samedi et dimanche de 14h00 à 18h00 heures ou suivant les activités proposées.

La maison des jeunes est organisée autour de trois piliers : **la rencontre libre**, les **activités et projets** ainsi que les **conseils** donnés aux jeunes.

CONTACTS:

jugendhaus@bissen.lu

83 50 03 - 250

EQUIPPE:

Lucie HELLERS	83 50 03 - 251
Tim STEFFEN	83 50 03 - 252
Erko DESTANOVIC	83 50 03 - 253
Adresse:	8, rue de la Laiterie L-7783 Bissen

Des espaces et activités diversifiées sont offerts aux jeunes : citons à titre d'exemple un billard, un babyfoot, des ordinateurs, un « chillroom » etc.

A côté de cette offre quotidienne, les jeunes peuvent participer à des activités spéciales et des projets plus irréguliers comme la préparation de repas, des soirées de cinéma, des tournois de babyfoot, des camps de jeunesse, des projets de graffiti etc.

LASEP

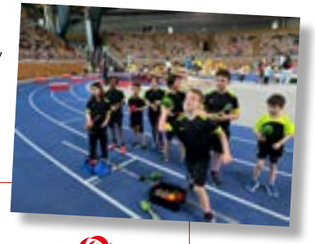




D'LASEP, dat si reegelméisseg, lokal Trainingen an den eenzele Sektiounen, déi ganz am Zeeche vum Multisport stinn an e breet Angebot u Beweegungsméiglechkeeten duerstellen. D'Jongen an d'Meedercher aus der Grondschoul, tëschent 3 an 12 Joer, ginn un déi verschidde Sportaarten op eng spilleresch Aart a Weis an am Fairplay erugefouert a kënnen d'LASEP als Sprangbriet notzen, fir och an engem Sportveräin aktiv ze ginn.

D'LASEP, dat ass och e breet gefächerte Manifestatiounskalenner queesch duerch all d'Sportaarten, ob kompetitiv oder als Promotioun. Kleng a Grouss kënne vun dësem villfältegen Angebot profitéieren an op regionalem an och nationalem Niveau anere Kanner begéinen.

D'LASEP, mat iwwer 50 Joer Erfarung, dréit zu enger harmonescher Entwécklung vum Kand bäi, férdert d'Gesondheet an d'Wuelbefannen.



Mellt iech un a kommt an d'LASEP. Mir sinn do fir all Kand.

KONTAKTER:

Kevin ENGLEBERT	(Coordinateur LASEP)
MAISON RELAIS:	
Christopher BENZSCHAWEL	Coordinateur sportif
Sara DA ROCHA	Coordinatrice sportive
Tél.	83 50 03 - 466

ASCHREIWUNG:

Fir Äert Kand an der LASEP unzemellen, kënnt Dir folgenden QR-Code scannen:



SCAN ME - DE

LASEP





La LASEP offre des entraînements réguliers et locaux dans des sections individuelles mais ceci sous le signe du multisport et avec une large palette de possibilités d'exercice. Les garçons et filles âgés de trois à douze ans sont initiés de manière désinvolte et dans le fair-play aux différents sports et peuvent utiliser la LASEP comme passerelle pour devenir actifs dans une association de sport.

La LASEP offre également un grand calendrier de manifestations pour toutes les sortes de sport, que ce soit au niveau de compétition ou au niveau de promotion. Grands et petits peuvent profiter d'une grande offre et rencontrer d'autres enfants au niveau tant régional que national.

La LASEP, avec plus de 50 années d'expérience, contribue à un développement harmonique et favorise la santé et le bien-être de l'enfant. Inscrivez-vous et rejoignez la LASEP. Nous sommes là pour tous les enfants.

CONTACT:

Kevin ENGLEBERT	(Coordinateur LASEP)
MAISON RELAIS:	
Christopher BENZSCHAWEL	Coordinateur sportif
Sara DA ROCHA	Coordinatrice sportive
Tél.	83 50 03 - 466

INSCRIPTION:

Pour inscrire votre enfant à la LASEP, vous pouvez scanner le code QR:



SCAN ME - FR

KENN DENG GEMENG







Wat gëtt et alles an eiser Gemeng? Wéi eng Persounen oder Institutioune spillen eng Roll? Wien ass alles Deel vun eiser Gemeinschaft? All déi Froen kënnen d'Kanner vum Projet "Kenn deng Gemeng" am August op eng abenteuerlech Aart a Weis erliewen.

Mat Kaart a Kompass geet et fir d'Kanner 4 Deeg zu Fouss duerch d'Gemeng Biissen, wou si zesumme mat ganz ville lokale Partneren ganz vill spannend Aspekter vun hierer Emgéigeng kënne kenne léieren.

KONTAKTER:
David TURPEL

Tél.
Mail

(Coordinateur)

83 50 03 - 534
david.turpel@bissen.lu

NATUR
BEWEEGUNG
ENTWÉCKLUNG

CONNAÎTRE TA COMMUNE













Qu'est-ce qui se passe dans notre commune ? Quelles sont les personnes ou les institutions qui jouent un rôle ? Qui fait partie de notre communauté ? Toutes ces questions, les enfants du projet « Apprends à connaître ta commune » peuvent les découvrir de manière aventureuse en août.

Munis d'une carte et d'une boussole, les enfants se promènent pendant quatre jours dans la commune de Bissen et découvrent ainsi de nombreux aspects passionnants de leur environnement en collaboration avec de nombreux partenaires locaux.

CONTACT
David TURPEL

Tél.
Mail

(Coordinateur)

83 50 03 - 534
david.turpel@bissen.lu

SPORTSCAMP

De Sportscamp, deen emmer 2 Wochen am August staat fënnt, huet sech mëttlerweil gut etabléiert. Fir d'Editioun 2025 hu mir em 60 Umeldungen kritt, waat een Rekord ass. Me waat ass de Sportscamp?

Et ass een Event zesummen mam Sportskoordinateur an Jonken Animateuren aus dem Jugendhaus, fir de Kanner aus der Biisser Schoul de Sport méi no ze brengen an flott Wochen mat Animatioun a Spaass ze verbrengen.

Le camp sportif, qui a toujours lieu deux semaines en août, est désormais bien établi. Pour l'édition 2025, nous avons reçu 60 inscriptions - un record. Mais qu'est-ce que le camp sportif exactement ?

Il s'agit d'un événement organisé conjointement par le coordinateur sportif et de jeunes animateurs de la maison des jeunes afin de faire découvrir le sport aux enfants de l'école de Bisser et de passer de superbes semaines d'animation et de divertissement.







SAVE THE DATES





SUPER SENIOR

Léierproblemer mat Ärem Kand?

Aërt Kand huet Schwieregkeeten a verschiddene Fächer? Et kritt sech net richteg organiséiert an huet déi ideal Method nach net fonnt, fir ze léieren oder et traut sech wéineg zou? Dir hutt net genuch Zäit / Méiglechkeeten, fir Ärt Kand ze ënnerstëtzen oder dir kritt iech an d`Hoer, wann dir zesumme léiert?

Fannt eng effikass Léisung:
Senioren, déi Nohëllefstonne ginn !

Wie si mir ?

E Service fir Nohëllefstonnen, koordinéiert vum MEC asbl, mat motivéierte Senioren, déi eng extra Formatioun gemaach hunn, an déi Loscht hunn hiert Wësse weiderzeginn a mat Kanner aus dem Fondamental, déi Problemer mam Léierstoff an der Schoul hunn, ze schaffen.

Contact:
Tél. 26 72 00 35 / 621 66 92 12
info@mecasbl.lu

Des problèmes d'apprentissage avec votre enfant ?

Votre enfant rencontre des difficultés dans certaines matières? Il a des problèmes pour s'organiser, pour trouver une méthode de travail? Il perd confiance en lui. Vous n'avez pas le temps ou les compétences pour accompagner votre enfant dans sa vie scolaire, ou vos échanges dans le cadre de l'apprentissage se terminent toujours par des conflits?

Trouvez une solution efficace :
Des seniors qui donnent des cours d'appuis!

Qui sommes-nous ?

Un service d'accompagnateurs scolaires, coordonné par le MEC asbl, composé de seniors motivés, formés et intéressés à transmettre leur savoir et encadrer des enfants des écoles fondamentales ayant des difficultés scolaires.

Contact:
Tél. 26 72 00 35 / 621 66 92 12
info@mecasbl.lu

MEC asbl mouvement pour l'égalité des chances
... pour tous!

9, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
Tél.: 26 72 00 35 | 621 66 92 12
info@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu

CONSERVATOIRE DU NORD

Chers parents, faites découvrir à vos enfants le monde de la musique !

La commune de Bissen, en collaboration avec le Conservatoire du Nord, continue en 2024/2025 à organiser des cours d'éveil musical et de formation musicale.

Ces cours ont lieu dans les localités de la nouvelle maison de la musique (ancienne gare) rue de la gare.
Eveil musical (musikalische Früherziehung) pour enfants à partir de 4 ans.
Ces cours ont pour objectif de sensibiliser les jeunes enfants à la musique et d'éveiller ainsi l'envie d'apprendre et de comprendre.

EM1 ► cycle 1.1 EM2 ► cycle 1.2 EM3 ► cycle 2.1

Formation musicale pour enfants à partir de 7 ans :

Bien plus attrayant qu'un simple cours de solfège, la formation musicale a comme objectif de rendre l'élève sensible à la musique, par une approche sensorielle et pratique plutôt qu'intellectuelle, et parallèlement d'établir une alphabétisation musicale.
Certains cours ont lieu dans les localités de la nouvelle maison de la musique (ancienne gare) rue de la gare.

Informations, horaires et inscriptions sous www.cmnord.lu

► Rubrique « Disciplines enseignées »





LÉIEREN A BEWEEGUNG

Säit 2016/2017 ass d'Biisser Schoul beim Projet „**clever move**", deen d'Schoulinspektesch Diane Dhur an d'Nicole Kuhn vun der LASEP an d'Liewe geruff hunn, dobäi.

Mä wat ass dat genee?



Konzentratiounsproblemer bei Kanner a Jugendlechen, Verhalensopfällegkeeten a schlussendlech d'Erkenntnisser aus der Léier- an Entwécklungsfuerschung iwwert d'Beweegung sinn Argumenter aus de leschte Joren, déi d'Relevanz vun der Beweegung ëmmer méi verdäitlechen.

D'„clever move"-Schoule wëllen deem Trend entgéintwierken a verflichten sech, all Dag mindestens 20 Minutte Beweegung an de Cours ze integréieren. Och an de Maison Relais ginn déi 20 Minutte Beweegung während der Hausaufgabenzäit genotzt.

APPRENDRE ET EXERCICE PHYSIQUE

Depuis 2016/2017, l'école de Bissen participe au projet « clever move » dont l'initiative a été prise par Mme Diane Dhur, inspectrice d'école, et Mme Nicole Kuhn, membre de la LASEP.

De quoi s'agit-il exactement ?



Au cours des dernières années, des problèmes de concentration chez les enfants et les adolescents, des troubles du comportement tout comme les découvertes récentes de la pédagogie et de la science du développement ont mis en évidence l'importance de l'exercice physique.

Pour aller à l'encontre de ces problèmes, les écoles « clever move » s'engagent à intégrer tous les jours au moins 20 minutes de mouvement dans les cours. Dans la Maison Relais, 20 minutes sont également réservées à l'exercice physique.



SCHNÉIVAKANZ / VACANCES DE SKI

Skikolonie 2025

D'Klasse vum C4.1 war vum 14. bis den 22. Februar 2025 an d'Skikolonie zu Obertauern an Éisträich. Mir hunn am Tauernhof gewunnt, enger flotter a gemittlecher Jugendherberg mat guddem lessen a sympatheschem Personal. D'Kanner hu mat vill Freed a Begeeschterung geléiert Ski ze fueren oder hir Fäegkeete verbessert. All Dag waren se an enger Skischoul a konnten um Enn souguer eng kleng Course fueren. Et war eng wonnerbar Zäit mat villen onvergiessleche Momenter. D'Kanner hunn sech besser kennegeléiert a staark als Grupp zesumme gehal. Si sinn och méi selbstständeg ginn an hu vill Erfarunge gesammelt.

D'Owender goufen zesumme fir Gesellschaftsspiller, Sportaktivitéiten an der Turnhal an e Casino-Owend genotzt. Ofgeschloss gouf d'Kolonie mat enger cooler Kannerparty.

Am Numm vun alle Kanner soe mir der Gemeng e grousse Merci, dass si dës Rees an Zesummenaarbecht mat Elisabeth Jeunesse a mat der Maison Relais méiglech gemaach huet. Et war eng eenzegaarteg Erfarung, déi d'Kanner nach laang a gudder Erënnerung wäerte behalen. Eng Skikolonie, wéi dës, ass net nëmme sportlech, mee och pedagogesch immens wäertvoll. Merci fir dës flott Méiglechkeet!





Classe de neige 2025

La classe de C4.1 est partie en classe de neige à Obertauern, en Autriche, du 14 au 22 février 2025. Nous avons logé au Tauernhof, une auberge de jeunesse chaleureuse et accueillante, avec de bons repas et un personnel très sympathique. Les enfants ont appris à skier avec beaucoup de joie et d'enthousiasme ou ont amélioré leurs compétences. Chaque jour, ils ont suivi des cours de ski et, à la fin du séjour, ils ont même pu participer à une petite course. Ce fut un moment merveilleux, rempli d'instants inoubliables. Les enfants ont appris à mieux se connaître et le groupe s'est soudé. Ils sont aussi devenus plus autonomes et ont acquis beaucoup d'expériences.

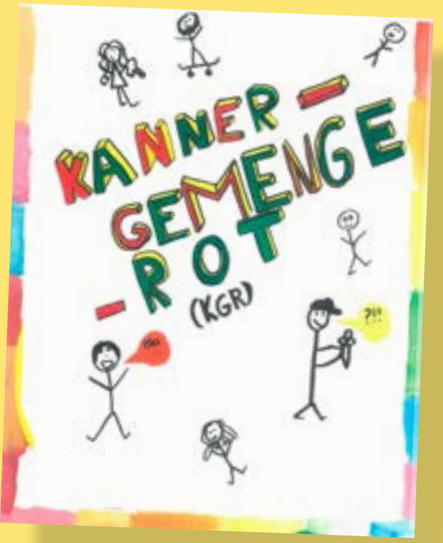
Les soirées étaient consacrées à des jeux de société, à des activités sportives dans la salle de sport et à une soirée casino. La colonie s'est terminée par une super fête pour les enfants.

Au nom de tous les enfants, nous remercions chaleureusement la commune d'avoir rendu ce voyage possible en collaboration avec Elisabeth Jeunesse et la Maison Relais. Ce fut une expérience unique dont les enfants garderont longtemps un excellent souvenir. Une classe de neige comme celle-ci est non seulement sportive, mais également d'une grande valeur pédagogique. Merci pour cette belle opportunité !











De Kannergemengerot ass eng Zesummenaarbecht tëscht der Gemeng an der Maison Relais vu Biissen.

D'Kanner aus dem Cycle 3 a 4 komme reegelméisseg an der Maison Relais zesumme fir sech auszetauschen an Iddien ze siche fir an hirer Gemeng eppes ze veränneren.

Och dëst Schouljoer waren d'Kanner éiergäizeg an hu fläisseg u Projete geschafft wei zum Beispill Verbesserunge vum Schoulhaff vum Cycle 4,Veränneren op de verschidde Spillplazen zu Biissen anoch Iddie fir den Naturschutz am Bësch a Wanderweeër goufen diskutéiert. D' Kanner hunn hier Iddie gesammelt ander Gemeng präsentéiert.

An Zesummenaarbecht mat der Gemeng huet de KGR och um Projet Park "An der Bléi" deel geholl an hir Iddie virgeschloe fir den Amenagement vun der neier Spillplaz.



Et gouf eng weider Spendenaktioun fir e gudden Zweck, wou de KGR um Enn vum Schouljoer Kuch géint eng Spend an der Maison Relais verdeelt huet. Dat weist dass d'Kanner vum KGR net nëmmen u Projeten zu Biissen a ronderëm, mee och wäit doriwwer eraus intresséiert sinn.

Video vun enger Sëtzung:

elisabeth
am sozialen déngscht zu lëtzebuerg

Gemeng Biissen





SCHOULCOMITÉ / COMITÉ D'ÉCOLE

Chantal WAMMER	Présidente + (Cycle 3) + COMMISSION DE L'ÉCOLE
Annik REINERT	(Cycle 1) Membre + COMMISSION DE L'ÉCOLE
Danielle GIELEN	(Cycle 1) Membre
Samantha SOARES	(Cycle 4) Membre
Sarah ZUIDBERG	(Cycle 4) Membre



ELTEREVERTRIEDER / REPRÉSENTANTS DES PARENTS

Xavier SIMON	Président
Laetitia CONNESSON	Membre
Pascale ENGEL	Membre
Josefina DA SILVA	Membre
Jean-François LEDESCH	Membre
Daniela REBELO LISBOA	Membre
Romain WEIS	Membre

e-Mail: elterevertrieder@bissen.lu



SCHOULKOMMISSIOUN / COMMISSION DE L'ÉCOLE

Cindy BARROS DINIS	Présidente
Pascale ENGEL	Membre des représentants des parents
Dr. Georges FISCHER	Médecin scolaire
Ben HUBERTY	Membre
Georges LUCIUS	Conseiller communal
Lynn MICHELS	Représentante Maison Relais
Véronique PIETTE	Membre
Nathalie PROBST	Membre
Annik REINERT	Membre du comité d'école
Laurent SCHAACK	Membre
Xavier SIMON	Président des représentants des parents
Alain REEFF	Directeur d'arrondissement
Chantal WAMMER	Présidente du comité d'école

Contact:

Cindy BARROS DINIS
Tél.: 83 50 03-562
cindy.barros@bissen.lu





ELTEREVERÄIN / ASSOCIATION DES PARENTS

Sebastien STEFFES	Président
Jean-François LEDESCH	Trésorier
Michèle THILL	Secrétaire
Julie KOHN	Responsable PR
Xavier SIMON	Membre du CA
Joëlle TURMES	Membre du CA
Tania SCHAACK-BRUCHER	Membre du CA
Josefina DA SILVA	Membre du CA
Timea BENYI	Membre
Marlène ALVES	Membre
Christophe KEISER	Membre
Emmanuelle JOSSE	Membre
Corinne MEDINGER	Membre
Nathalie PROBST	Membre
Mike GRAAS	Membre
Casssandra ALMEIDA	Membre
Corinne STOFFEL	Membre
Marays MARTINEZ VASQUEZ	Membre
Sandra KONTZ	Membre

Kontakt: eltereverainbiissen@gmail.com

FB: www.facebook.com/evbissen

















MOLCONCOURS VUM COVER /
CONCOURS DE DESSIN DE LA PAGE DE COUVERTURE

De Picasso huet eng Kéier gesot, all Kand wier e Kënstlecher. Dofir a fir eis Broschür méi lieweg ze gestalten, gëtt all Joer e Molconcours an der Schoul organiséiert. Esou kënnen d'Kanner hier perséinlech a ganz individuell Siicht vun der Schoul ausdrécken. Hir Biller ginn dann um Computer verschafft fir de Cover vun dëser Broschür, Flyeren an aneren Zeitungen ze illustréieren. All Joer ass et den Cycle 4.2, aus dem een zukünftege Picasso de Cover illustréiert.

Picasso disait une fois que dans chaque enfant il y un artiste. Pour cela et pour illustrer cette brochure de manière vivante, l'école organise tous les ans un concours de dessin. Ainsi, les enfants peuvent exprimer leur vue personnelle et individuelle de l'école. Leurs œuvres seront par la suite traitées sur ordinateur pour illustrer cette brochure, des flyers et d'autres publications. Tous les ans, un Picasso en herbe du cycle 4.2 illustrera la première page de la présente brochure.



INFORMATIOUNEN ZUM SCHOULTRANSPORT /
INFORMATIONS SUR LE TRANSPORT SCOLAIRE

D'Kanner musse mat Zäiten um Bus-Arrêt sinn.
D'Instruktioune vum Chauffeur an och vun der Begleetpersoun musse respektéiert ginn.

Schüler déi sech nitt un d'Reegelen halen an d'Secherheet nitt respektéieren, gi vum Schoultransport ausgeschloss.

Erënnert Äert Kand reegelméisseg u folgend Reegelen:

- Sëtze bleiwen, bis de Bus komplett steet
- An der Entrée respektiv der Sortie vum Bus gëtt nitt gedréckt
- Nitt virun oder hannert de Bus rennen
- Loosst de Bus fueren ier dir iwwert d'Strooss gitt
- Benotzt ëmmer de Foussgängerwee
- Beim Waarden op de Bus, haalt Ofstand zu der Strooss
- Allgemeng, benotzt de Bus-Arrêt nitt als Spillplaz

D'Elteren si gehalen hier Kanner mam Schoulbus fueren ze loossen an d'Privat Autoe just ze benotze wann et nitt anescht méiglech ass.

De Bus fiert och schonn deen éischte Schouldag mam normalen Horaire.

D'Kanner aus dem Cycle1 (Précoce) kënnen och mam Schoulbus mat fueren.

Les enfants doivent arriver à temps à l'arrêt de bus.
Les consignes du chauffeur ainsi que du personnel d'accompagnement doivent être respectées.

Les élèves qui ne respectent pas les règles et la sécurité sont exclus du transport scolaire.

Rappelez régulièrement les consignes suivantes à votre enfant :

- Rester assis jusqu'à l'arrêt complet du bus.
- Ne pas bousculer ses camarades à l'entrée ou à la sortie du bus.
- Ne jamais courir devant ou derrière le bus.
- Laissez partir le bus avant de parcourir la rue
- Toujours utiliser le passage pour piétons.
- Se tenir à distance de la route en attendant le bus.
- L'arrêt de bus n'est pas une aire de jeux.

Les parents sont priés à veiller à ce que leurs enfants prennent le bus scolaire et d'utiliser la voiture privée seulement en l'absence de toute autre possibilité de se rendre à l'école.

Dès le premier jour d'école, le bus circule selon l'horaire normal.

Les enfants du Cycle 1 « Précoce » peuvent également prendre le bus scolaire.

	MÉINDES	DËNSCHTES	MËTTWOCHS	DONNESCHDES	FREIDES
7:20 / 7:25	✓	✓	✓	✓	✓
12:05	✗	✓	✗	✓	✗
16:05	✓	✗	✓	✗	✓

Begleed ginn d'Kanner am Bus vum:
Les enfants sont accompagnés par:

- Manuela VIAGGI-ROCCONI (Circuit 1) Tel. 621 737 316
- Manon MINDEN (Circuit 2) Tel. 621 458 784

✓ Bus-Tour ✗ keng Bus-Tour

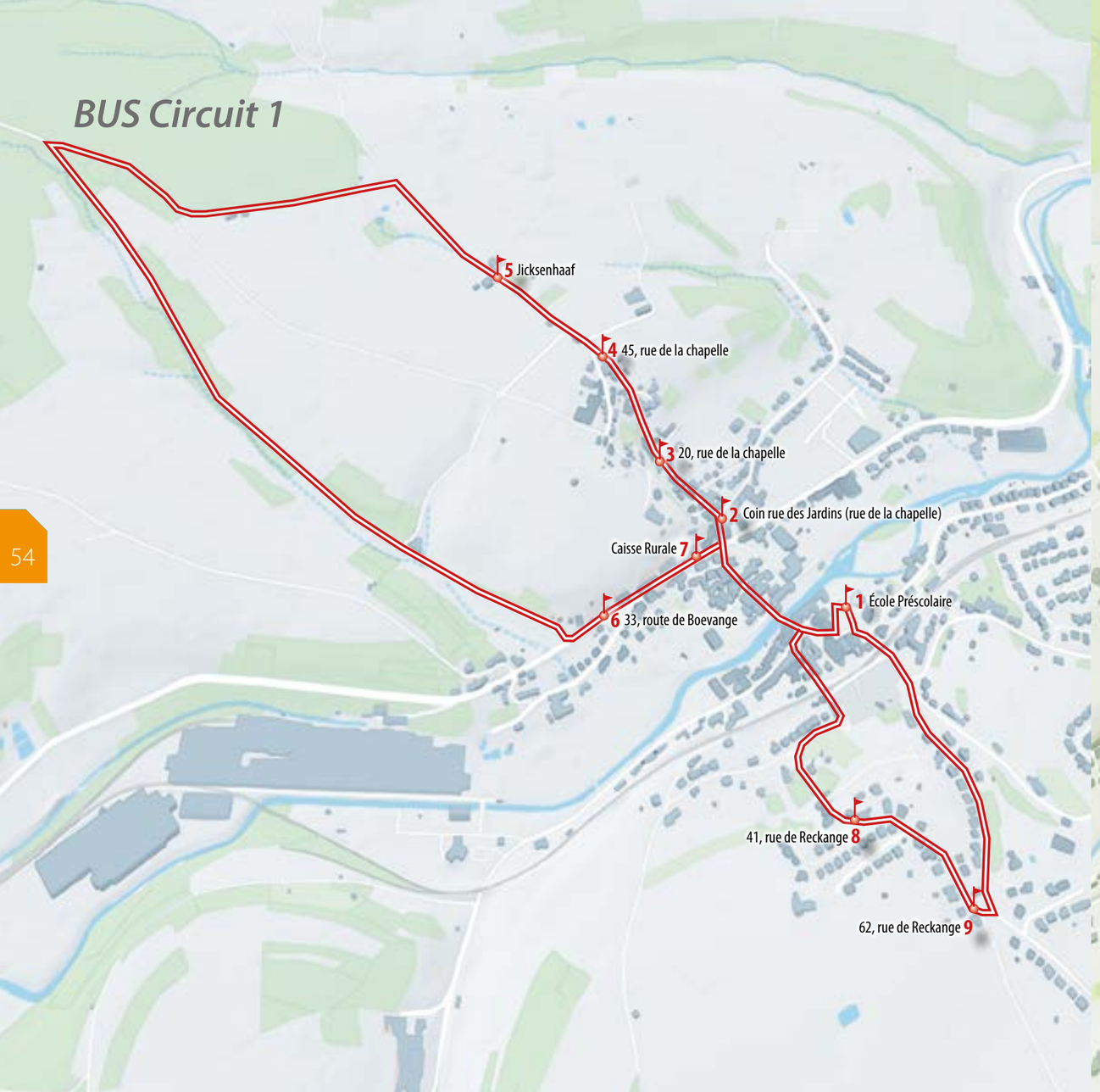


Fir weider Infos /
Pour d'autres infos :

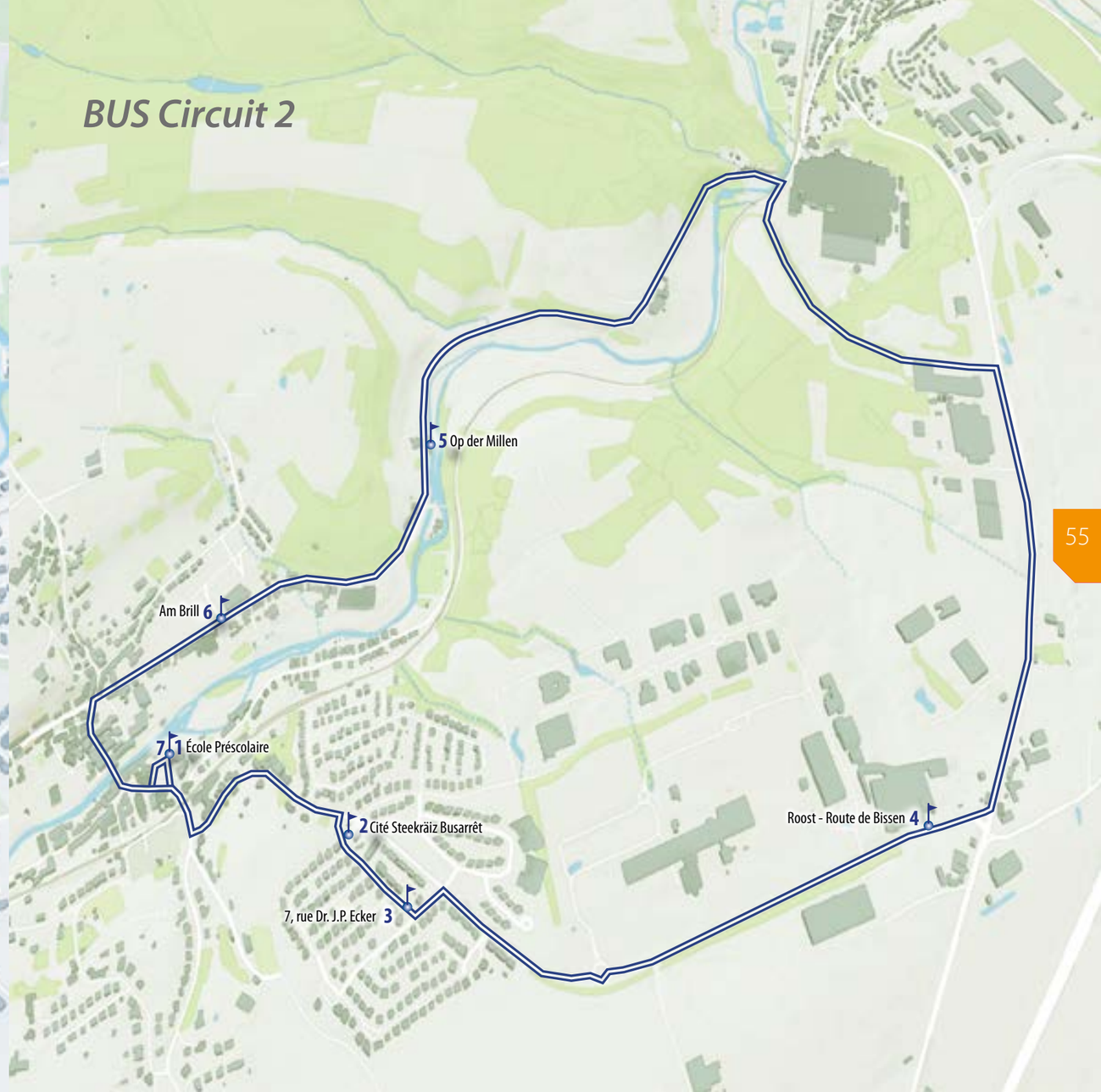
CIRCUIT 1	BUS-ARRÊTEN	ZÄITEN		
Arrêt 1	École Préscolaire	7:20	12:05	16:00
Arrêt 2	Coin rue des Jardins (rue de la Chapelle)	7:22	12:07	16:07
Arrêt 3	20, rue de la Chapelle	7:24	12:09	16:09
Arrêt 4	45, rue de la Chapelle	7:26	12:11	16:11
Arrêt 5	Jicksenhaff	7:28	12:13	16:13
Arrêt 6	33, route de Boevange	7:33	12:18	16:18
Arrêt 7	Caisse Rurale	7:35	12:20	16:20
Arrêt 8	41, rue de Reckange	7:37	12:22	16:22
Arrêt 9	62, rue de Reckange	7:38	12:23	16:23
Arrêt 10	École Préscolaire	7:41	12:26	16:26

CIRCUIT 2	BUS-ARRÊTEN	ZÄITEN		
Arrêt 1	École Préscolaire	7:25	12:05	16:00
Arrêt 2	Cité Steekräiz Busarrêt	7:28	12:08	16:08
Arrêt 3	7, rue Dr. J.P. Ecker	7:29	12:09	16:09
Arrêt 4	Roost - Route de Bissen	7:31	12:11	16:11
Arrêt 5	Op der Millen	7:38	12:18	16:18
Arrêt 6	Am Brill	7:40	12:20	16:20
Arrêt 7	École Préscolaire	7:44	12:24	16:24

BUS Circuit 1



BUS Circuit 2



INFORMATIOUNEN ZUM PEDIBUS/
INFORMATIONS SUR LE PEDIBUS

Keen illegaalt Parke méi um Trottoir oder Zebrasträife bei der Schoul! Am September 2022 stellt d'Gemeng Biissen de Projet "Pedibus" fir Grondschoulkanner fir. Am Kader vum Projet ginn d'Kanner fir d'éischt op e puer Arrête laanscht zwou Strecken oofgeholl an op séchere Weeër ze Fouss an d'Schoul begleet.

De Pedibus ass änlech wéi den traditionelle Schoultransport, den Haaptënnerscheet ass dass komplett op ee motoriséiert Gefier verzicht gëtt.

De Pedibus soll net nëmmen de Chaos am Schoulëmfeld verréngeren a gläichzäiteg den Asaz vu Privatautoe minimaliséieren, mee och d'Kanner fréizäiteg iwwert d'Verkéierssécherheet bei der Schoul an am Duerf opklären a fir den Ëmweltschutz sensibiliséieren.

Am Kader vun dësem gesellegen Erliefnis hunn d'Kanner och d'Méiglechkeet zesumme mat hire Frënn a Begleeder an d'Schoul ze trëppelen.

Zousätzlech Informatiounen an och den Umeldungsformulaire kritt dir a Form vun engem Bréif Heem geschéckt oder kënnt Dir an der Biisser Maison Relais kréien.

Fini les stationnements illicites sur les trottoirs ou sur les passages pour piétons autour des écoles ! La commune de Bissen a lancé pour la rentrée en septembre 2022 le projet Pedibus qui recueille les enfants de l'école primaire à différents endroits sur deux routes pour l'instant et les amène à l'école, confortablement et en toute sécurité.

Le Pedibus ressemble à une prise en charge traditionnellement assurée par les autobus scolaires sans toutefois y inclure les moteurs.

Les principaux objectifs poursuivis du Pedibus sont outre le désengorgement des voies de circulation sises aux abords des écoles, tout en limitant le recours individuel à la voiture, une prise de conscience de la part des enfants, qui seront sensibilisés dès leur plus jeune âge, tant à la sécurité routière aux abords des écoles qu'à la préservation de l'environnement.

Cette expérience conviviale permettra par ailleurs aux enfants de se rendre à l'école à pied, en compagnie de leurs camarades ainsi que de leurs accompagnateurs.

Vous recevrez plus d'informations et le formulaire d'inscription par courrier à votre domicile ou à la Maison Relais de Bissen.



Info:

bissen.lu/pedibus

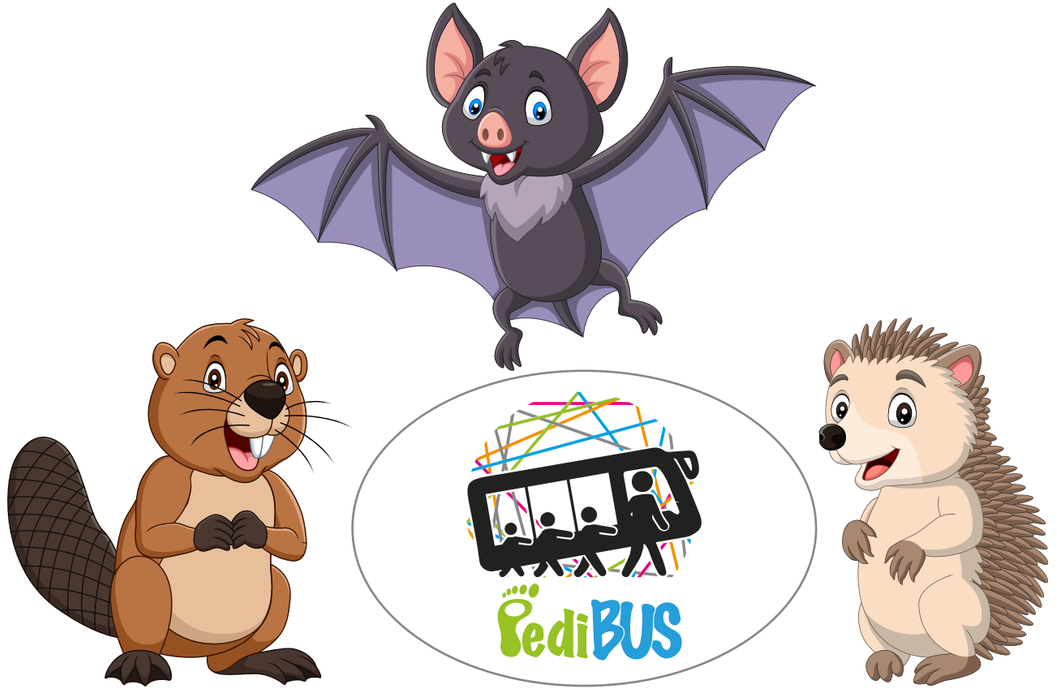
elisabeth
am sozialen déngscht zu lëtzebuerg

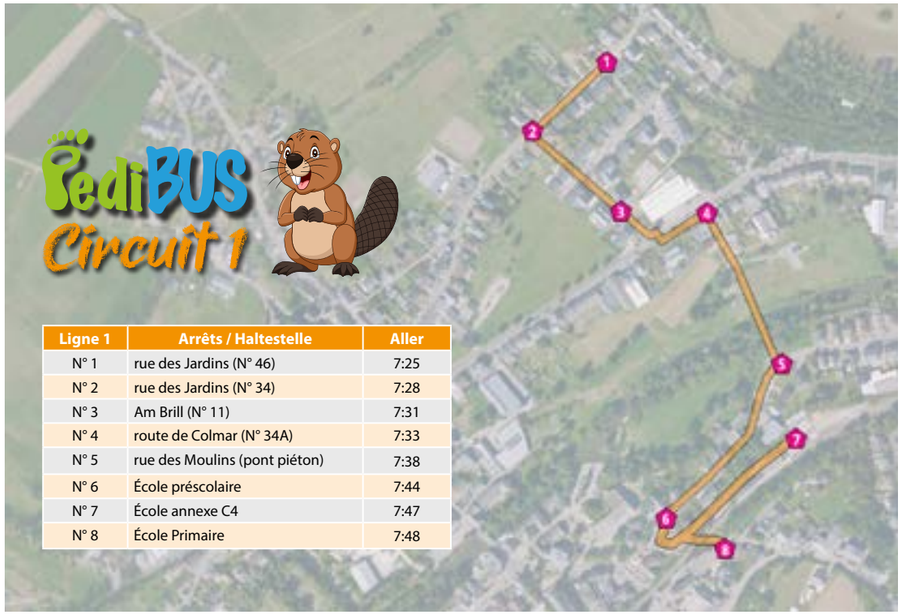
	MÉINDES	DËNSCHTES	MËTTWOCHS	DONNESCHDES	FREIDES
Moies	🚌	🚌	🚌	🚌	🚌
Mëttes	✗	✗	✗	✗	✗
Nomëttes	✗		✗		✗

Begleed ginn d'Kanner vum PediBus vun:
Les enfants sont accompagnés par :

- Maison Relais (Circuit 1-3) Tel. 83 50 03-450

🚌 PediBus-Tour ✗ kee PediBus-Tour





Ligne 1	Arrêts / Haltestelle	Aller
N° 1	rue des Jardins (N° 46)	7:25
N° 2	rue des Jardins (N° 34)	7:28
N° 3	Am Brill (N° 11)	7:31
N° 4	route de Colmar (N° 34A)	7:33
N° 5	rue des Moulins (pont piéton)	7:38
N° 6	École préscolaire	7:44
N° 7	École annexe C4	7:47
N° 8	École Primaire	7:48







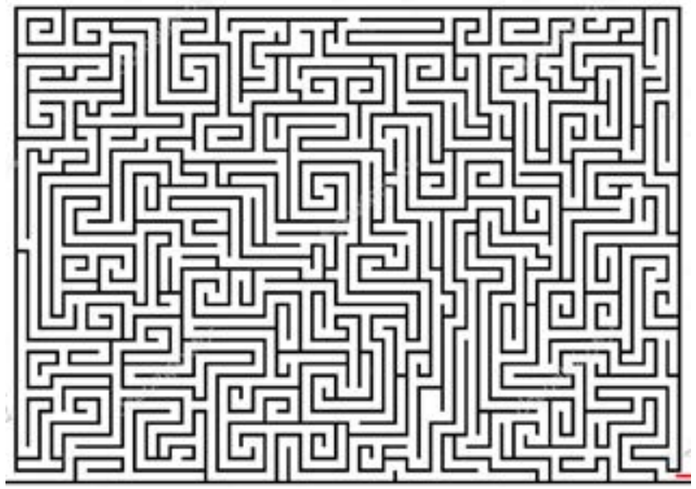
Ligne 2	Arrêts / Haltestelle	Aller
N° 1	Rte de Roost (N°54)	7:25
N° 2	An der Bléi	7:26
N° 3	Kraizung (An der Bléi & Chemin de Bousbierg)	7:28
N° 4	Kraizung (Jean Engel & Martin Greisch & M.C. Bertrand)	7:32
N° 5	Spillplaz Um Maes	7:35
N° 6	Parking Michel Stoffel	7:40
N° 7	École Primaire	7:46
N° 8	École annexe C4	7:47
N° 9	École préscolaire	7:50



Ligne 3	Arrêts / Haltestelle	Aller
N° 1	Kraizung op der Haed	7:35
N° 2	Kraizung am Grënnchen	7:37
N° 3	Kraizung um Knapp	7:39
N° 4	Um Knapp (bei der Spillplaz)	7:42
N° 5	Rte de Mersch (bei der Rutschbahn)	7:44
N° 6	École Primaire	7:47
N° 7	École annexe C4	7:48
N° 8	École préscolaire	7:50

Hëlleft eisem Pedibus de Wee fir an d'Schoul ze fannen.







SÉCHERE SCHOULWEE



Biissen entwéckelt sech ëmmer weider, an ee wichtege Punkt ass de Wee fir an d'Schoul. Et kann een zum Beispill aus de Citéen zu Fouss an d'Schoul goen, ouni ze vill iwwert d'Haaptstroosse mussen ze goen. Eng nei Bréck, déi d'Route de Colmar mat der Rue des Moulins verbënnt, ass fäerdeg.

Hei ass nach eng kleng Lëscht, wéi eng Virdeeler et huet, zu Fouss ze goen:

WIEN ZU FOUSS AN D'SCHOUL GEET, HUET MANNER STRESS!

- Et brauch ee keng Plaz ze siche fir kënnen aus dem Auto erauszeklammen.
- Duerch d'Beweegung gëtt ee méi fit.
- D'Immunsystem gëtt gestäerkt.
- Ënnerwee kann ee mat de Kollege schwätzen a seng Frëndschafte verdéiwen.
- Et léiert een, mam Trafic ëmzegoen, an et passt ee besser op.
- Den Trafic hëlt oof.
- Et sti manner Autoen op den Trëttoiren, Zebraträifen a bei de Busarrêten.
- Manner Ofgase si besser fir eis Ëmwelt.



Aus Sécherheetsgrënn a laut dem „Code de la route" sinn d'Awunner gebiede keng Gefierer op den Trëttoiren ofzestellen!



CHEMIN D'ÉCOLE SÛR

Bissen se développe continuellement et le chemin d'école devient un sujet important. Ainsi, on peut se rendre à pied à l'école des différentes cités sans avoir à traverser la rue principale. Un nouveau pont qui relie la Route de Colmar avec la Rue des Moulins est achevé.

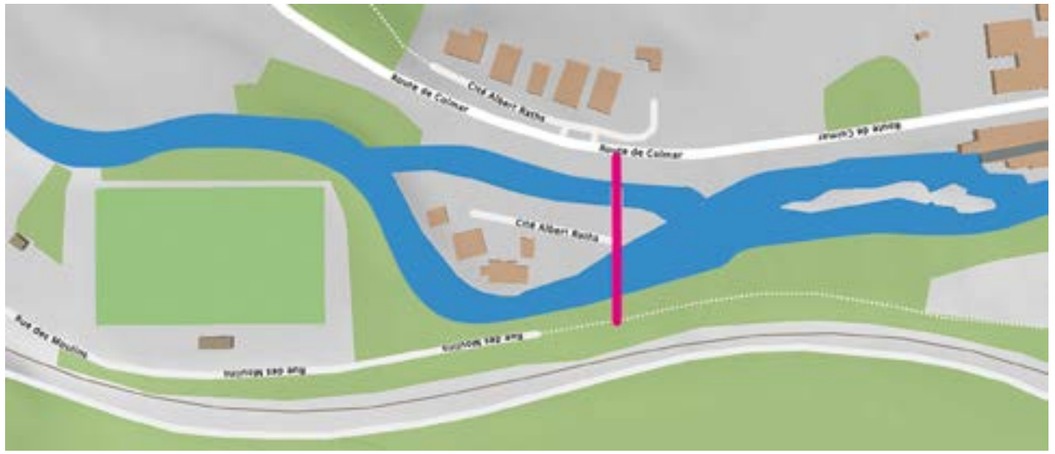
Voici encore une petite liste avec les avantages de s'y rendre à pieds:

SE RENDRE À PIED À L'ÉCOLE SIGNIFIE MOINS DE STRESS !

- Il ne faut pas chercher une place de stationnement pour sortir de la voiture.
- Le déplacement à pied entretien la forme.
- Le système immunitaire est renforcé.
- En cours de route, on peut parler avec ses collèges et approfondir ses amitiés.
- On apprend à être attentif au trafic et à faire mieux attention.
- Le trafic diminue.
- Moins de voitures sont garées sur les trottoirs, les passages pour piétons et près des arrêts de bus.
- Moins de gaz d'échappement signifient une meilleure qualité d'air.



Pour des raisons de sécurité et selon le Code de la route, les habitants sont invités à ne pas garer des véhicules sur les trottoirs.




"Séchere Schoulwee"
Précoce & Spillschoul
Primärschoul
Primärschoul Annexe C4
Crèche „Beim Musekshaus"
Crèche „Margréitchen"
Maison Relais „Un der Atert"
Jugendhaus „A Stenges"
Bissen
Rue de la Chapelle
Rue des Jardins
Rue des Moulins
Rue Martin Greisch
Rue Jean Engel
Rue Michel Stoffel
Rue du Cimetière
Rue de Pettange
Rue de Reckange
Op der Haed

WICHTEG ADRESSEN / ADRESSES UTILES

Directeur de région Mersch (Région 12)
M. Alain REEFF
Tel. 24 75 58 10
22, Klengbousbierg
L-7795 Bissen
secretariat.mersch@men.lu

Service médico social (assistante sociale)
Mme Simone Kieffer
Tel. 32 58 20 21
7, rue de la gare
L-7535 Mersch
simone.kieffer@ligue.lu

Présidente du comité d'école
Mme Chantal Wammer
Tel. 691 376 467
chantal.wammer@education.lu
www.biisserschoul.lu

Administration Communale de Bissen
1, rue des Moulins
L-7784 Bissen
Tel. 83 50 03-1
schoul@bissen.lu
www.bissen.lu

Représentants des parents
M. Xavier Simon
elterevertrieder@bissen.lu

ONE - Office national de l'enfance
www.officenationalenfance.lu

BEE-SECURE fir d'Elteren
www.bee-secure.lu

BEE-SECURE fir d'Kanner
www.bee.lu

Eltereforum
www.eltereforum.lu

SNJ - Service national de la jeunesse
www.snj.public.lu

OkaJu - Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
www.okaju.lu

Eltereschoul - Fondatioun Kannerschlass
www.kannerschlass.lu

Maison de l'orientation
www.maison-orientation.public.lu

Service médiation scolaire
www.mediationscolaire.lu

SCAP
www.scap.lu

Kanner-Jugendtelefon
www.kjt.lu

Service Krank Kanner Doheem

GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE

95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg

Tél.: 48 07 79
e-mail: skkd@fed.lu

HEURES D'OUVERTURE

lundi au jeudi
7:00 – 12:00
14:00 – 18:00

vendredi
7:00 – 12:00
après répondeur

Répondeur
18:00 jusqu'au lendemain 7:00

Le service est fermé les weekends et jours fériés (Répondeur)



Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir une fiche d'inscription.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourcie:

WWW.SKKD.LU/INSCRIPTION

L'OBJECTIF

Le but primordial du SKKD est d'offrir une garde individuelle pour enfants malades à domicile

- garde individuelle à domicile pour enfants malades
- ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle
- et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial
- les demandes de familles monoparentales sont considérées comme priorité

Informations supplementaires:

fed.lu/wp/services/skkd/

De Schäffen- a Gemengerot wënscht de Schoulkanner an dem Léierpersonal
e gudde Schoulufank a vill Erfolleg am neie Schouljoer.



COMMUNE DE BISSEN
1, rue des Moulins | L-7784 Bissen | Tél: 83 50 03-1 | www.bissen.lu